

TESTO UFFICIALE  
TEXTE OFFICIEL

## PARTE SECONDA

### ATTI DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Arrêté n° 500 du 22 août 2002,

portant reconnaissance de la qualité d'agent de la sûreté publique à Mme Genny NICOLET, agent de la police communale de BRUSSON.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

La qualité d'agent de la sûreté publique est reconnue à Mme Genny NICOLET, né à AOSTE le 22 juillet 1980, agent de police communale de BRUSSON.

Fait à Aoste, le 22 août 2002.

Le président,  
Dino VIÉRIN

Decreto 22 agosto 2002, n. 501.

Determinazione dell'indennità provvisoria dovuta per l'occupazione dei terreni in Comune di AYMAVILLES necessari all'esecuzione dei lavori di ricostruzione delle opere danneggiate dagli eventi alluvionali del mese di ottobre 2000 in corrispondenza del Km. 6+800 - 6+900 della S.R. n. 47 della Valle di Cogne.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

a) Ai fini dell'espropriazione degli immobili siti in Comune di AYMAVILLES, e ricompresi nella zona indicata nel relativo P.R.G.C., necessari per i lavori di ricostruzione delle opere danneggiate dagli eventi alluvionali del mese di ottobre 2000 in corrispondenza del Km. 6+800 - 6+900 della S.R. n. 47 della Valle di Cogne, l'indennità provvisoria ed il contributo regionale, determinati rispettivamente ai sensi della legge 22.10.1971, n. 865 e successive modificazioni e della legge regionale 11.11.1974 n. 44, sono determinati come segue:

## DEUXIÈME PARTIE

### ACTES DU PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Decreto 22 agosto 2002, n. 500.

Riconoscimento della qualifica di agente di pubblica sicurezza all'agente di polizia municipale del Comune di BRUSSON, Genny NICOLET.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

Alla Sig.ra Genny NICOLET, nata ad AOSTA il 22.07.1980, agente di polizia municipale del comune di BRUSSON, è riconosciuta la qualifica di agente di pubblica sicurezza per il periodo citato in premessa.

Aosta, 22 agosto 2002.

Il Presidente  
VIÉRIN

Arrêté n° 501 du 22 août 2002,

portant détermination de l'indemnité provisoire afférente à l'expropriation des terrains nécessaires à l'exécution des travaux de reconstruction des ouvrages endommagés par les inondations du mois d'octobre 2000, du P.K. 6 + 800 au P.K. 6 + 900 de la RR n° 47 de la vallée de Cogne, dans la commune d'AYMAVILLES.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

a) Aux fins de l'expropriation des immeubles nécessaires à l'exécution des travaux de reconstruction des ouvrages endommagés par les inondations du mois d'octobre 2000, du P.K. 6 + 800 au P.K. 6 + 900 de la RR n° 47 de la vallée de Cogne, dans la commune d'AYMAVILLES, et compris dans la zone visée au PRGC de ladite Commune, l'indemnité provisoire et la subvention régionale complémentaire, déterminées respectivement au sens de la loi n° 865 du 22 octobre 1971 modifiée et de la loi régionale n° 44 du 11 novembre 1974 modifiée, sont fixées comme suit :

COMUNE CENSUARIO DI AYMAVILLES

1. SAVIOZ Fabiano  
n. Francia 15.02.1912  
Res. AOSTA – Via Parigi, 28  
C.F. SVZ FBN 12B15 Z110N  
F. 44 n. 560 (ex 312/b) – Superficie 95 mq.  
Indennità: ₣ 19,72
2. BORNEY Renato  
n. AOSTA 28.11.1960  
Res. AYMAVILLES – Fr. Follieux, 13  
C.F. BRN RTN 60S28 A326X – Prop. per 1/2  
BORNEY Renzo Prospero  
n. AOSTA 11.02.1962  
Res. AYMAVILLES – fr. Follieux, 27  
C.F. BRN RZP 62P11 A326H – Prop. per 1/2  
F. 44 n. 561 (ex 307/b) – Superficie 75 mq.  
F. 44 n. 563 (ex 298/b) – Superficie 18 mq.  
Indennità: ₣ 13,42
3. CHAPEL Carla  
n. AYMAVILLES 25.11.1945  
Res. AYMAVILLES – fr. Follieux, 27

Aosta, 22 agosto 2002.

Il Presidente  
VIÉRIN

**Decreto 22 agosto 2002, n. 503.**

**Subconcessione, per la durata di anni trenta al Comune di SAINT-VINCENT di derivazione d'acqua dal bacino di invaso del Col di Joux, in comune di SAINT-VINCENT, ad uso industriale (innevamento artificiale).**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

Art. 1

Fatti salvi i diritti dei terzi, è subconcesso al Comune di SAINT-VINCENT, giusta la domanda presentata in data 19.06.2001, di derivare dal bacino di invaso del Col di Joux, in comune di SAINT-VINCENT, moduli industriali 0,01 per un ammontare complessivo di prelievo, nel periodo di derivazione che va dal 15 novembre al 31 marzo, di 30.000 metri cubi di acqua, per la produzione di neve artificiale a servizio delle piste di sci del Col di Joux.

Art. 2

Salvo i casi di rinuncia, decadenza o revoca, la durata della subconcessione sarà di anni trenta successivi e continui, decorrenti dalla data del presente decreto, subordinatamente all'osservanza delle condizioni stabilite nel discipli-

COMMUNE D'AYMAVILLES

- C.F. CHP CRL 45S65 A108W  
CHAPEL Luigi  
n. AYMAVILLES 19.05.1948  
Res. AYMAVILLES – fr. Pont d'Ael, 22  
C.F. CHP LGU 48E19 A108Y  
CHAPEL Annamaria  
n. AOSTA 15.05.1953  
Res. AOSTA – Via Avondo, 23  
C.F. CHP NMR 53E55 A326A  
CHAPEL Pierina  
n. AOSTA 23.01.1944  
Res. SARRE – fr. Condemine, 11  
C.F. CHP PRN 44A63 A326Y  
CHAPEL Ivo Graziano  
n. AOSTA 25.08.1958  
Res. AYMAVILLES – fr. Crétaz Saint-Martin  
C.F. CHP VRZ 58M25 A326R  
CECCHET Ivonne  
n. 04.07.1923 – Usuf. Parziale  
Res. AYMAVILLES – fr. Pont d'Ael, 61  
F. 44 n. 562 (ex 306/b) – Superficie 36 mq.  
Indennità: ₣ 7,47

Fait à Aoste, le 22 août 2002.

Le président,  
Dino VIÉRIN

**Arrêté n° 503 du 22 août 2002,**

**accordant à la Commune de SAINT-VINCENT, pour une durée de trente ans, la sous-concession de dérivation des eaux du bassin du Col de Joux, dans ladite commune, à usage industriel (enneigement artificiel).**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Art. 1<sup>er</sup>

Sans préjudice des droits des tiers et conformément à la demande déposée le 19 juin 2001, il est sous-concédé à la Commune de SAINT-VINCENT de dériver du bassin du Col de Joux, dans ladite commune, 0,01 module industriel d'eau (pour un total de 30 000 mètres cubes d'eau au titre de la période de dérivation allant du 15 novembre au 31 mars), en vue de la production de neige artificielle destinée aux pistes du Col de Joux.

Art. 2

La durée de la sous-concession – sauf en cas de renonciation, caducité ou révocation – est de trente ans continus à compter de la date du présent arrêté. Les conditions établies par le cahier des charges de sous-concession du 17 juillet

nare di subconcessione n. 15008/5/DTA in data 17.07.2002, e con l'obbligo del pagamento anticipato, presso la Tesoreria dell'Amministrazione Regionale, del canone annuo di euro 1549,37 (millecinquecentoquarantanove/37), pari al minimo fissato dall'art. 18 comma 2 della legge 05.01.1994 n. 36 per le derivazioni ad uso industriale, a cui viene assimilato l'uso innevamento artificiale.

Art. 3

L'Assessorato del Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche e l'Assessorato delle Finanze, Bilancio e Programmazione della Regione, ognuno per la propria competenza, sono incaricati dell'esecuzione del presente Decreto.

Aosta, 22 agosto 2002.

Il Presidente  
VIÉRIN

**Decreto 22 agosto 2002, n. 504.**

**Subconcessione per la durata di anni trenta al Club Alpino Italiano, sezione di TORINO, di derivazione d'acqua dal Rio Montcorvé, in comune di VALSAVARENCHÉ, ad uso idroelettrico.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

Art. 1

Fatti salvi i diritti dei terzi, è subconcesso al Club Alpino Italiano, sezione di TORINO, giusta la domanda presentata in data 29.12.2000, di derivare dal Rio Montcorvé, in comune di VALSAVARENCHÉ, nel periodo dal 1° giugno al 31 ottobre, moduli max. 0,40 e medi 0,30 di acqua, ad integrazione della perdita di portata di moduli max. 0,40 e medi 0,30 già derivati dal lago omonimo e per i quali è stata avanzata richiesta di riconoscimento del diritto di utilizzo, ai sensi dell'art. 34 della legge 36/94, per produrre, sul salto di mt. 80, la potenza nominale media annua di Kw 19,61 da utilizzarsi a servizio del rifugio alpino Vittorio Emanuele II, di proprietà dell'ente richiedente.

Art. 2

Salvo i casi di rinuncia, decadenza o revoca, la durata della subconcessione sarà di anni trenta successivi e continui, decorrenti dalla data del presente decreto, subordinatamente all'osservanza delle condizioni stabilite nel disciplinare di subconcessione n. 16163/5/DTA di protocollo in data 31.07.2002, e con l'obbligo del pagamento anticipato, presso la Tesoreria dell'Amministrazione Regionale, del canone annuo di euro 228,66 (duecentoventotto/66), in ragio-

2002, réf. n° 15008/5/DTA, doivent être respectées. Ladite Commune est tenue de verser à l'avance à la trésorerie de l'Administration régionale une redevance annuelle de 1 549,37 euros (mille cinq cent quarante-neuf euros et 37 centimes), correspondant au montant minimal fixé par le 2° alinéa de l'art. 18 de la loi n° 36 du 5 janvier 1994 pour les dérivations d'eau à usage industriel auxquelles sont assimilées les dérivations d'eau aux fins de l'enneigement artificiel.

Art. 3

L'Assessorat régional du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics et l'Assessorat régional du budget, des finances et de la programmation sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 22 août 2002.

Le président,  
Dino VIÉRIN

**Arrêté n° 504 du 22 août 2002,**

**accordant, pour une durée de trente ans, au Club alpin italien, section de TURIN, la sous-concession de dérivation des eaux du ru Montcorvé, dans la commune de VALSAVARENCHÉ, à usage hydroélectrique.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Art. 1<sup>er</sup>

Sans préjudice des droits des tiers, il est sous-concédé au Club alpin italien, section de TURIN, conformément à la demande déposée le 29 décembre 2000, de dériver du ru Montcorvé, dans la commune de VALSAVARENCHÉ, du 1<sup>er</sup> juin au 31 octobre, 0,40 module d'eau au maximum et 0,30 module en moyenne en vue de compléter le débit de 0,40 module d'eau au maximum et de 0,30 module en moyenne dérivé du lac portant le même nom – au titre duquel une demande de reconnaissance du droit d'utilisation a été déposée au sens de l'art. 34 de la loi n° 36/1994 – pour la production, sur une chute de 80 mètres, d'une puissance nominale moyenne annuelle de 19,61 kW destinée à alimenter le refuge Victor-Emmanuel II, appartenant à l'organisme ayant déposé la demande en question.

Art. 2

La durée de la sous-concession – sauf en cas de renonciation, caducité ou révocation – est de trente ans continus à compter de la date du présent arrêté. Les conditions établies par le cahier des charges de sous-concession n° 16163/5/DTA du 31 juillet 2002 doivent être respectées. L'organisme susmentionné est tenu de verser à l'avance à la trésorerie de l'Administration régionale une redevance annuelle de 228,66 euros (deux cent vingt-huit euros et soixante-six cen-

ne di euro 11,66 per ogni Kw, sulla potenza nominale media annua di Kw 19,61 di concessione, in applicazione dell'art. unico del Decreto del Ministero delle Finanze in data 24.11.2000.

Art. 3

L'Assessorato del Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche e l'Assessorato delle Finanze, Bilancio e Programmazione della Regione, ognuno per la propria competenza, sono incaricati dell'esecuzione del presente Decreto.

Aosta, 22 agosto 2002.

Il Presidente  
VIÉRIN

**Decreto 22 agosto 2002, n. 505.**

**Modifica al decreto del Presidente della Regione n. 362 in data 17 giugno 2002 concernente: «Autorizzazione intitolazione strade nel Comune di SAINT-OYEN».**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE  
NELLE SUE FUNZIONI PREFETTIZIE

Omissis  
decreta

Il penultimo comma del dispositivo del decreto n. 362 in data 17 giugno 2002, prot. n. 8640/GAB, è così modificato:

- denominazione «Rue de Condemine» al tratto di strada – già conosciuto come «Via Condemine» – con origine da Rue du Grand Saint-Bernard e termine in Rue de Flassin.

Aosta, 22 agosto 2002.

Il Presidente  
in qualità di Prefetto  
VIÉRIN

**Ordinanza 22 agosto 2002, n. 506.**

**Prosecuzione delle attività di smaltimento in discarica dei rifiuti.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis  
dispone

1) la prosecuzione dello smaltimento dei rifiuti in discarica, secondo quanto previsto nei singoli provvedimenti autorizzativi, in deroga a quanto previsto dall'art. 5, comma 6, del D.Lgs. n. 22/97, come prorogato dal Decreto Legge 286/2001, fino all'entrata in vigore del Decreto Legislativo

(times), à raison de 11,66 euros par kW, sur la puissance nominale moyenne de 19,61 kW par an faisant l'objet de la sous-concession, en application de l'article unique du décret du ministre des finances du 24 novembre 2000.

Art. 3

L'Assessorat régional du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics et l'Assessorat régional du budget, des finances et de la programmation sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 22 août 2002.

Le président,  
Dino VIÉRIN

**Arrêté n° 505 du 22 août 2002,**

**modifiant l'arrêté du président de la Région n° 362 du 17 juin 2002 portant autorisation d'attribuer des noms à des rues de la Commune de SAINT-OYEN.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION  
EN SA QUALITÉ DE PRÉFET

Omissis  
arrête

L'avant-dernier alinéa du dispositif de l'arrêté n° 362 du 17 juin 2002, réf. n° 8640/GAB, est modifié comme suit :

- la nouvelle dénomination « Rue de Condemine » est attribuée au tronçon de route dénommé « Rue Condemine » qui relie la rue du Grand-Saint-Bernard à la rue de Flassin.

Fait à Aoste, le 22 août 2002.

Le président,  
en sa qualité de Préfet  
Dino VIÉRIN

**Ordonnance n° 506 du 22 août 2002,**

**portant poursuite des opérations de transport des déchets dans les décharges.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis  
décide

1) Par dérogation aux dispositions du 6° alinéa de l'art. 5 du décret législatif n° 22/1997 prorogé par le décret-loi n° 286/2001, le transport des déchets dans les décharges au sens des autorisations y afférents se poursuivra jusqu'à l'entrée en vigueur du décret législatif portant application

per l'attuazione della direttiva comunitaria e comunque per un periodo non superiore a tre mesi eventualmente rinnovabile;

2) di trasmettere copia della presente ordinanza al Ministero dell'Ambiente e Tutela del Territorio, al Ministero della salute, ai gestori degli impianti che svolgono attività di smaltimento dei rifiuti di cui trattasi in discarica.

Aosta, 22 agosto 2002.

Per il Presidente  
VICQUÉRY

---

**Ordinanza 23 agosto 2002, n. 507.**

**Proroga dell'ordinanza del Presidente della Regione n. 484 del 9 agosto 2002 recante «Disposizioni urgenti in merito allo scarico nel torrente Artanavaz, in loc. Barral, di acque reflue urbane non trattate provenienti dalla fognatura del Comune di SAINT-RHÉMY-EN-BOSSÉS, a seguito di lavori di straordinaria manutenzione».**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

dispone

1) di prorogare, fino al 21 settembre 2002, la validità dell'ordinanza del Presidente della Regione n. 484 del 9 agosto 2002;

2) di stabilire che fino all'avvenuta conclusione dei lavori il Comune di SAINT-RHÉMY-EN-BOSSÉS deve adottare ogni provvedimento atto ad evitare aumenti anche temporanei dell'inquinamento;

3) di stabilire che il presente provvedimento venga notificato, a cura dell'Assessorato regionale Sanità, Salute e Politiche Sociali, al Comune di SAINT-RHÉMY-EN-BOSSÉS, all'Agenzia regionale per la protezione dell'ambiente, alla Direzione del Corpo Forestale Valdostano dell'Assessorato regionale Agricoltura e Risorse naturali e alla Stazione forestale competente per territorio.

Aosta, 23 agosto 2002.

Il Presidente  
VIÉRIN

---

**Ordinanza 23 agosto 2002, n. 509.**

**Disposizioni urgenti in merito allo scarico nella Dora Baltea di acque reflue non depurate urbane provenienti dai pozzetti del collettore fognario del Consorzio depurazione fognature Saint-Christophe-Aosta-Quart.**

de la directive communautaire en la matière et, en tout état de cause, pendant une période de trois mois au maximum, éventuellement renouvelable ;

2) Copie de la présente ordonnance est transmise au Ministère de l'environnement et de la protection du territoire, au Ministère de la santé et aux exploitants des installations dont les déchets sont transportés dans les décharges.

Fait à Aoste, le 22 août 2002.

Pour le président,  
Roberto VICQUÉRY

---

**Ordonnance n° 507 du 23 août 2002,**

**portant prorogation de la période de validité de l'ordonnance du président de la Région n° 484 du 9 août 2002 (Mesures urgentes en matière de déversement dans l'Artanavaz, à Barral, des eaux usées domestiques non traitées provenant des égouts de la commune de SAINT-RHÉMY-EN-BOSSÉS, en raison de l'exécution de travaux d'entretien extraordinaire).**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1. La période de validité de l'ordonnance du président de la Région n° 484 du 9 août 2002 est prorogée jusqu'au 21 septembre 2002 ;

2. Tant que les travaux en question ne sont pas achevés, la Commune de SAINT-RHÉMY-EN-BOSSÉS se doit d'adopter toute mesure susceptible d'éviter l'augmentation, même temporaire, de la pollution ;

3. Le présent acte est notifié par l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales à la Commune de SAINT-RHÉMY-EN-BOSSÉS, à l'Agence régionale de la protection de l'environnement, au Corps forestier valdôtain de l'Assessorat régional de l'agriculture et des ressources naturelles et au poste forestier territorialement compétent.

Fait à Aoste, le 23 août 2002.

Le président,  
Dino VIÉRIN

---

**Ordonnance n° 509 du 23 août 2002,**

**portant mesures urgentes en matière de déversement, dans la Doire Baltée, des eaux usées domestiques non traitées provenant des puisards de l'égout collecteur du consortium d'épuration des eaux d'égout de Saint-Christophe, Aoste et Quart.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

dispone

1. di autorizzare, in applicazione delle disposizioni indicate in premessa, il Consorzio depurazione fognature Saint-Christophe-Aosta-Quart, a scaricare nella Dora Baltea le acque reflue non trattate urbane provenienti dal pozzetto B7 del collettore fognario consortile, sito nel Comune di POLLEIN, come indicato nella planimetria allegata al presente provvedimento, al fine di effettuare gli interventi di ripristino e pulizia del bacino della stazione di sollevamento e dei relativi canali di immissione alla stessa;

2. di stabilire che la presente ordinanza è rilasciata fino al 21 settembre 2002;

3. di stabilire che fino all'avvenuto ripristino del collettore fognario il Consorzio depurazione fognature Saint-Christophe-Aosta-Quart deve adottare ogni provvedimento atto ad evitare aumenti anche temporanei dell'inquinamento;

4. di stabilire che il presente atto venga notificato, a cura dell'Assessorato regionale Sanità, Salute e Politiche Sociali, al Consorzio depurazione fognature Saint-Christophe-Aosta-Quart, al Comune di POLLEIN, all'Agenzia regionale per la protezione dell'ambiente, all'Assessorato regionale Agricoltura e Risorse naturali e alla Stazione forestale competente per territorio.

Aosta, 23 agosto 2002.

Per il Presidente  
VICQUÉRY

Allegata planimetria omissis.

---

**Decreto 26 agosto 2002, n. 511.**

**Determinazione dell'indennità provvisoria dovuta per i lavori di rifacimento del ponte sulla S.R. n. 25 di Valgrisenche al km. 12+850 in località Céré in Comune di VALGRISENCHÉ. Decreto di fissazione dell'indennità provvisoria.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1) Ai fini dell'espropriazione degli immobili siti in Comune di VALGRISENCHÉ e ricompresi nella zona E del P.R.G.C. necessari per i lavori di rifacimento del ponte sulla S.R. n. 25 di Valgrisenche al km. 12+850 in località Céré in Comune di VALGRISENCHÉ, l'indennità provvisoria ed il contributo regionale integrativo, determinati rispettivamente ai sensi della legge 22.10.1971, n. 865 e successive modificazioni, sono determinati come segue:

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1. Aux termes des dispositions visées au préambule, le consortium d'épuration des eaux d'égout de Saint-Christophe, Aoste et Quart est autorisé à déverser dans la Doire Baltée, à l'endroit indiqué sur le plan de masse joint au présent acte, les eaux usées domestiques non traitées provenant du puisard B7 de l'égout collecteur dudit consortium, situé dans la commune de POLLEIN, afin de pouvoir procéder aux réparations et au nettoyage du bassin de la station de pompage et des canaux d'adduction y afférents ;

2. La présente ordonnance déploie ses effets jusqu'au 20 septembre 2002 ;

3. Tant que l'égout collecteur n'est pas remis en fonction, le consortium d'épuration des eaux d'égout de Saint-Christophe, Aoste et Quart se doit d'adopter toute mesure susceptible d'éviter l'augmentation, même temporaire, de la pollution ;

4. Le présent acte est notifié par l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales au Consortium d'épuration des eaux d'égout de Saint-Christophe, Aoste et Quart, à la Commune de POLLEIN, à l'Agence régionale de la protection de l'environnement, à l'Assessorat régional de l'agriculture et des ressources naturelles et au poste forestier territorialement compétent.

Fait à Aoste, le 23 août 2002.

Pour le président,  
Roberto VICQUÉRY

Le plan de masse annexé est omis.

---

**Arrêté n° 511 du 26 août 2002,**

**portant détermination des indemnités provisoires afférentes à l'expropriation des terrains nécessaires à la reconstruction du pont de Céré, au P.K. 12+850 de la RR n° 25 de Valgrisenche, dans la Commune de VALGRISENCHÉ.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) Aux fins de l'expropriation des immeubles nécessaires à la reconstruction du pont de Céré, au P.K. 12+850 de la RR n° 25 de Valgrisenche, dans la Commune de VALGRISENCHÉ, et compris dans la zone E du PRGC, l'indemnité provisoire et la subvention régionale complémentaire, déterminées au sens de la loi n° 865 du 22 octobre 1971 modifiée, sont fixées comme suit :

COMUNE CENSUARIO DI VALGRISENCHE

- 1) BETHAZ Maria Giuseppa  
n. ad AOSTA il 12.07.53  
BETHAZ Livio  
n. ad AOSTA il 23.03.59  
F. 6 - n. 341 (ex 237/b) - sup. occ. m<sup>2</sup> 1 - Colt. - Pr.i. -  
Zona E  
Indennità :  $\approx$  0,89  
Contributo regionale :  $\approx$  6,59

2) In caso di accettazione e di cessione volontaria dei terreni interessati, le indennità di espropriazione ed il relativo contributo regionale, ove previsto, saranno soggetti alle maggiorazioni previste dalle leggi in materia;

3) Il presente decreto sarà pubblicato per estratto nel Bollettino della Regione e l'ammontare delle indennità determinate con il presente provvedimento verrà comunicato ai proprietari espropriandi a cura del Servizio Espropriazioni ed Usi Civici dell'Amministrazione regionale.

Aosta, 26 agosto 2002.

Il Presidente  
VIÉRIN

**Decreto 26 agosto 2002, n. 512.**

**Determinazione dell'indennità provvisoria dovuta per l'espropriazione e l'asservimento di terreni necessari per i lavori di sistemazione ambientale presso la riserva naturale del lago Lozon in Comune di VERRAYES. Decreto di fissazione indennità provvisoria.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis  
decreta

1) Ai fini dell'espropriazione e dell'asservimento degli immobili siti in Comune di VERRAYES e ricompresi nelle zone E ed F5 del P.R.G.C. necessari per i lavori di sistemazione ambientale presso la riserva naturale del lago Lozon in Comune di VERRAYES, l'indennità provvisoria ed il contributo regionale, determinati rispettivamente ai sensi della legge 22.10.1971, n. 865 e successive modificazioni, sono determinati come segue:

COMUNE CENSUARIO DI VERRAYES

- 1) FG. 7 n. 304 (ex 280/b) sup. occupata mq. 226  
PHILIPPOT Maddalena  
n. a VERRAYES il 04.09.24  
Res. a VERRAYES fraz. Petit Ollian, 12  
PHILIPPOT Pietro Umberto  
n. a VERRAYES il 07.01.22  
Res. a VERRAYES fraz. Gros Ollian, 3

COMMUNE DE VALGRISENCHE

- 2) BETHAZ Ernesto  
n. a VALGRISENCHE il 13.11.48  
F. 6 - n. 340 (ex 99/b) - sup. occ. m<sup>2</sup> 4 - Colt. - Pr.i. -  
Zona E  
Indennità :  $\approx$  3,55  
Contributo regionale :  $\approx$  26,35

2) En cas de cession volontaire des terrains en question et d'acceptation de l'indemnité proposée, l'indemnité d'expropriation et l'éventuelle subvention régionale complémentaire font l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

3) Le présent arrêté est publié par extrait au Bulletin officiel de la Région. Le montant des indemnités fixé par le présent arrêté est communiqué aux propriétaires concernés par le Service des expropriations et des droits d'usage de l'Administration régionale.

Fait à Aoste, le 26 août 2002.

Le président,  
Dino VIÉRIN

**Arrêté n° 512 du 26 août 2002,**

**portant détermination des indemnités provisoires afférentes aux expropriations et à l'établissement de servitudes relativement aux terrains nécessaires au réaménagement à vocation écologique de la réserve naturelle du lac de Lozon, dans la Commune de VERRAYES.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis  
arrête

1) Aux fins des expropriations et de l'établissement de servitudes relativement aux terrains nécessaires au réaménagement à vocation écologique de la réserve naturelle du lac de Lozon, dans la Commune de VERRAYES, et compris dans les zones E et F5 du PRGC, l'indemnité provisoire et la subvention régionale complémentaire, déterminées au sens de la loi n° 865 du 22 octobre 1971 modifiée, sont fixées comme suit :

COMMUNE DE VERRAYES

- Indennità:  $\approx$  4,20  
Contr. regionale:  $\approx$  181,46  
2) FG. 7 n. 307 (ex 279/b) sup. occupata mq. 68  
FG. 7 n. 308 (ex 275/b) sup. occupata mq. 63  
CHAPPELLU Giuseppe Alessio  
n. a VERRAYES il 18.01.28

- Res. a VERRAYES fraz. Champlan, 1/a  
Indennità: ₣ 2,43  
Contr. regionale: ₣ 105,18
- 3) FG. 7 n. 130 sup. asservita mq. 38  
AGUETTAZ Adele Maria  
n. a VERRAYES il 03.07.28  
Res. a VERRAYES loc. Rapy, 5  
Indennità: ₣ 17,13
- 4) FG. 7 n. 128 sup. asservita mq. 126  
COMIN Livio  
n. ad AOSTA il 07.12.63  
COMIN Costantino  
n. ad AOSTA il 13.04.67  
COMIN Loredana  
n. ad AOSTA il 25.07.76  
COMIN Alida  
n. ad AOSTA il 01.09.78  
Res.ti a VERRAYES loc. Cheresoulaz, 9  
QUENDOZ Attilia Maria  
n. ad AOSTA il 22.07.43  
Res. a VERRAYES fraz. Vallet, 2  
Indennità: ₣ 56,81
- 5) FG. 8 n. 141 sup. asservita mq. 70  
CONTOZ Aldo Carlo  
n. a CHAMBAVE il 28.07.46  
Res a SAINT-DENIS fraz. Cly, 8  
CONTOZ Vittorio  
n. a SAINT-DENIS il 24.02.28  
Res. a SAINT-DENIS fraz. Del, 9  
Indennità: ₣ 31,56
- 6) FG. 8 n. 140 sup. asservita mq. 68  
LILLAZ Maria Luigia
- n. a VERRAYES il 13.12.21  
C/o LOMBARD Luca res. a VERRAYES Capoluogo  
Indennità: ₣ 30,66
- 7) FG. 8 n. 123 sup. asservita mq. 64  
CONTOZ Ruggero Mario  
in Francia il 03.11.47  
Res. a SAINT-DENIS loc. Capoluogo, 14  
Indennità: ₣ 28,85
- 8) FG. 8 n. 139 sup. asservita mq. 26  
LOMBARD Luca Pio  
n. a VERRAYES il 13.12.46  
Res. a VERRAYES loc. capoluogo, 15  
Indennità: ₣ 11,72
- 9) FG. 8 n. 137 sup. asservita mq. 45  
FG. 8 n. 216 sup. asservita mq. 87  
AGUETTAZ Serafino  
n. a CHAMBAVE il 23.09.44  
Res. a VERRAYES fraz. Champagnet, 4  
Indennità: ₣ 59,51
- 10) FG. 8 n. 45 sup. asservita mq. 28  
FG. 8 n. 46 sup. asservita mq. 226  
FG. 3 n. 2 sup. asservita mq. 6  
VUILLERMOZ Danilo  
n. ad AOSTA il 10.02.56  
Res. a CHAMBAVE rue Des Vignerons, 6  
Indennità: ₣ 15,35
- 11) FG. 3 n. 220 sup. asservita mq. 16  
CAVORSIN Jean Claude  
n. ad AOSTA il 02.03.66  
Res. a VERRAYES fraz. Vignier, 8  
Indennità: ₣ 0,6

2) In caso di accettazione e di cessione volontaria dei terreni interessati, le indennità di espropriazione ed il relativo contributo regionale, ove previsto, saranno soggetti alle maggiorazioni previste dalle leggi in materia;

3) Il presente decreto sarà pubblicato per estratto nel Bollettino della Regione e l'ammontare delle indennità determinate con il presente provvedimento verrà comunicato ai proprietari espropriandi a cura del Servizio Espropriazioni ed Usi Civici dell'Amministrazione regionale.

Aosta, 26 agosto 2002.

Il Presidente  
VIÉRIN

**Decreto 26 agosto 2002, n. 513.**

**Espropriazione di terreni per la sistemazione e per l'ampliamento del cimitero, in comune di PONTEY. Fissazione indennità.**

2) En cas de cession volontaire des terrains en question et d'acceptation de l'indemnité proposée, l'indemnité d'expropriation et l'éventuelle subvention régionale complémentaire font l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

3) Le présent arrêté est publié par extrait au Bulletin officiel de la Région. Le montant des indemnités fixé par le présent arrêté est communiqué aux propriétaires concernés par le Service des expropriations et des droits d'usage de l'Administration régionale.

Fait à Aoste, le 26 août 2002.

Le président,  
Dino VIÉRIN

**Arrêté n° 513 du 26 août 2002,**

**portant détermination des indemnités afférentes à l'expropriation des terrains nécessaires au réaménagement et à l'agrandissement du cimetière, dans la commune de PONTEY.**



IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1) Ai fini della espropriazione del terreno sito in comune di PONTEY ricompreso in zona E del P.R.G.C., necessario per la sistemazione e per l'ampliamento del cimitero, l'indennità provvisoria ed il contributo regionale integrativo, determinati rispettivamente ai sensi della legge 22.10.1971, n. 865 e della legge regionale 11.11.1974, n. 44 e successive modificazioni, sono determinati come segue:

- 1) LEZIN Filomena  
n. PONTEY il 23.02.1925  
F. 8 – map. 191 di mq. 833 – Pri  
Indennità: Euro 1.126,72  
Contributo: Euro 5.099,54

2) In caso di accettazione e di cessione volontaria del terreno interessato l'indennità di espropriazione ed il contributo regionale integrativo saranno soggetti alle maggiorazioni previste dalle vigenti leggi in materia.

3) Sono demandati all'ente espropriante gli adempimenti previsti dal comma 1. dell'art. 16 del decreto legislativo 30.12.1992, n. 504.

4) Il sindaco del comune di PONTEY è incaricato, ai sensi di legge, dell'offerta alla ditta esproprianda dell'ammontare delle indennità provvisorie determinate con il presente decreto, a nome e per conto di questa Presidenza.

Aosta, 26 agosto 2002.

Il Presidente  
VIÉRIN

**ATTI ASSESSORILI**

**ASSESSORATO  
AGRICOLTURA E  
RISORSE NATURALI**

**Arrêté n° 19 du 2 août 2002,**

**portant approbation des statuts du consortium d'amélioration foncière «Chasteroux» dont le siège est situé dans la commune de FONTAINEMORE.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) Aux fins de l'expropriation du terrain nécessaire au réaménagement et à l'agrandissement du cimetière, dans la commune de PONTEY, et compris dans la zone E du PRGC, l'indemnité provisoire et la subvention régionale complémentaire, déterminées respectivement au sens de la loi n° 865 du 22 octobre 1971 modifiée et de la loi régionale n° 44 du 11 novembre 1974 modifiée, sont fixées comme suit :

2) En cas de cession volontaire des terrains en question et d'acceptation de l'indemnité proposée, l'indemnité d'expropriation et la subvention régionale complémentaire font l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

3) L'établissement expropriant est chargé de suivre la procédure prévue par le premier alinéa de l'article 16 du décret législatif n° 504 du 30 décembre 1992 ;

4) Le syndic de la Commune de PONTEY est chargé de communiquer aux propriétaires concernés, au sens de la loi, le montant des indemnités provisoires fixées par le présent arrêté, au nom et pour le compte de la Présidence de la Région.

Fait à Aoste, le 26 août 2002.

Le président,  
Dino VIÉRIN

**ACTES DES ASSESSEURS**

**ASSESSORAT  
DE L'AGRICULTURE ET  
DES RESSOURCES NATURELLES**

**Decreto 2 agosto 2002, n. 19.**

**Approvazione dello statuto del consorzio di miglioramento fondiario «Chasteroux» con sede nel comune di FONTAINEMORE.**

L'ASSESSUR RÉGIONAL  
À L'AGRICULTURE ET  
AUX RESSOURCES NATURELLES

Omissis

arrête

Art. 1<sup>er</sup>

Sont approuvés, aux termes du décret du roi n° 215 du 13 février 1933, les statuts du consortium d'amélioration foncière «Chasteroux», dont le siège est situé dans la commune de FONTAINEMORE et dont le territoire fait partie de ladite commune, délibérés par l'assemblée des membres du consortium le 3 avril 2002 selon le texte qui, rédigé aux termes de la loi, se trouve annexé et forme partie intégrante du procès-verbal de la susdite séance des membres du consortium.

Art. 2

Le présent arrêté sera publié au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Saint-Christophe, le 2 août 2002.

L'assesseur,  
Carlo PERRIN

ASSESSORATO  
INDUSTRIA, ARTIGIANATO  
ED ENERGIA

Decreto 25 giugno 2002, prot. n. 25425/5IAE,  
n. AO46/Sr.

Albo Nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta.

IL PRESIDENTE  
DELLA SEZIONE REGIONALE  
DELLA VALLE D'AOSTA  
DELL'ALBO NAZIONALE DELLE IMPRESE  
CHE EFFETTUAANO LA GESTIONE DEI RIFIUTI

Omissis

dispose

Art. 1

È rinnovata fino al 25 giugno 2004 l'iscrizione all'Albo Nazionale delle imprese che effettuano la gestione dei rifiuti dell'impresa «CENTRO RACCOLTA ROTTAMI DEI F.LLI DE MORO & C. S.A.S.» con sede in POLLEIN (AO) Loc. Les Îles 14, per la categoria 2 (raccolta e trasporto di rifiuti non pericolosi individuati ai sensi dell'articolo 33 del decreto legislativo 5 febbraio 1997, n. 22, avviati al

L'ASSESSORE REGIONALE  
ALL'AGRICOLTURA E  
ALLE RISORSE NATURALI

Omissis

decreta

Art. 1

È approvato, ai sensi e per gli effetti del R.D. 13 febbraio 1933, n. 215, lo statuto del consorzio di miglioramento fondiario «Chasteroux» con sede nel comune di FONTAINEMORE e territorio compreso nel suddetto comune, nel testo deliberato dall'assemblea dei membri del consorzio il 3 aprile 2002, che è stato redatto ai sensi della legge e allegato al verbale dell'assemblea suddetta, di cui fa parte integrante.

Art. 2

Il presente decreto sarà pubblicato sul Bollettino ufficiale della Regione autonoma Valle d'Aosta.

Saint-Christophe, 2 agosto 2002.

L'Assessore  
PERRIN

ASSESSORAT  
DE L'INDUSTRIE, DE L'ARTISANAT  
ET DE L'ÉNERGIE

Arrêté n° AO46/Sr du 25 juin 2002, réf. n° 25425/5 IAE.

Registre national des entreprises d'évacuation des ordures – Section régionale de la Vallée d'Aoste.

LE PRÉSIDENT  
DE LA SECTION RÉGIONALE  
DE LA VALLÉE D'AOSTE DU  
REGISTRE NATIONAL DES ENTREPRISES  
D'ÉVACUATION DES ORDURES

Omissis

arrête

Art. 1<sup>er</sup>

Est renouvelée, jusqu'au 25 juin 2004, l'immatriculation de l'entreprise «CENTRO RACCOLTA ROTTAMI DEI F.LLI MORO & C. S.A.S.», dont le siège est à POLLEIN – 14, hameau des Îles, à la catégorie 2 (collecte et transport des déchets non dangereux au sens de l'article 33 du décret législatif n° 22 du 5 février 1997 et destinés au recyclage de manière effective et objective) classe D (quantité annuelle



• tipologia 3,12 cod.C.E.R.	120103 120104		200140
• tipologia 4,1 cod.C.E.R.			100601 100809 101003
• tipologia 4,3 cod.C.E.R.			100601
• tipologia 4,4 cod.C.E.R.			100903 100201 100202
• tipologia 4,6 cod.C.E.R.			110299
• tipologia 4,7 cod.C.E.R.			100305
• tipologia 5,1-5,2 cod.C.E.R.		160116 160117 160118 160122 160106	
• tipologia 5,3-7,28 cod.C.E.R.		160803 160804	
• tipologia 5,4-5,5-7,28 cod.C.E.R.		160801	
• tipologia 5,6 cod.C.E.R.		160214 160216	200136 200140
• tipologia 5,7 cod.C.E.R.		160216	170402 170411
• tipologia 5,8 cod.C.E.R.		160216 160122 160118	170401 170411
• tipologia 5,9 cod.C.E.R.		160216	170411
• tipologia 5,10 cod.C.E.R.	120103 120104		110299
• tipologia 5,11 cod.C.E.R.			101099 100699

• tipologia 5,12 cod.C.E.R.				101003 101012
• tipologia 5,13 cod.C.E.R.				101099
• tipologia 5,14 cod.C.E.R.	120101 120102 120103			100210
• tipologia 5,16 cod.C.E.R.		160214 160216		200136 110206
• tipologia 5,17 cod.C.E.R.				100202
• tipologia 5,18 cod.C.E.R.				100210
• tipologia 5,19 cod.C.E.R.		160214 160216		200136
• tipologia 6,2 cod,C.E.R.		160119 160216		
• tipologia 6,5-6,6-6,11 cod,C.E.R.	120105	160119		
• tipologia 7,10 cod,C.E.R.	120101 120102 120103 120104 120117 120121			
• tipologia 7,25 cod,C.E.R.		161102 161104		100906 100908 100912 100299
• tipologia 10,2-10,3 cod,C.E.R.		160103		

2. Gli automezzi utilizzati devono essere esclusivamente i seguenti:

Seuls les véhicules indiqués ci-après doivent être utilisés :

Tipo: autocarro per trasporto cose  
Fabbrica/tipo: SCANIA CV R 94 DB 6X2 4 NA 31  
Targa: AZ192SS  
Telaio: VLUP6X20009029794

Tipo: trattore per semirimorchio  
Fabbrica/tipo: MERCEDES BENZ AG 1948 S C  
Targa: AO193139  
Telaio: WDB65519215570266

Tipo: semirimorchio per trasporto cose  
Fabbrica/tipo: DE FILIPPI STR36  
Targa: AO003913  
Telaio: ZA9STR36000A53029

Art. 4

L'impresa è tenuta ad osservare le seguenti prescrizioni:

1. Durante il trasporto i rifiuti devono essere accompagnati da copia autentica del presente provvedimento d'iscrizione;
2. L'attività di trasporto dei rifiuti deve essere svolta nel rispetto delle disposizioni del decreto legislativo 5 febbraio 1997 e delle relative norme regolamentari e tecniche di attuazione;
3. L'idoneità tecnica dei mezzi, attestata dalla perizia giurata, deve essere garantita con interventi periodici di manutenzione ordinaria e straordinaria. In particolare, durante il trasporto dei rifiuti, deve essere impedita la dispersione, lo sgocciolamento, la fuoriuscita di esalazioni moleste e deve essere garantita la protezione dei rifiuti stessi da agenti atmosferici; i mezzi devono essere sottoposti a bonifiche, prima di essere adibiti ad altri tipi di trasporto e, comunque, a bonifiche periodiche. Deve essere garantito il corretto funzionamento dei recipienti mobili destinati a contenere i rifiuti.
4. È fatto obbligo al trasportatore di sincerarsi dell'accettazione dei rifiuti da parte del destinatario prima di iniziare il trasporto e, comunque, di riportare il rifiuto all'insediamento di provenienza se il destinatario non lo riceve, di accertarsi che il destinatario sia munito delle autorizzazioni o iscrizioni previste ai sensi del decreto legislativo del 5 febbraio 1997, n. 22 e successive modifiche ed integrazioni e che i rifiuti siano destinati in modo effettivo ed oggettivo ad attività di recupero.
5. In caso di spandimento accidentale dei rifiuti i materiali utilizzati per la loro raccolta, recupero e riassorbimento dovranno essere smaltiti secondo le modalità adottate per i rifiuti e insieme agli stessi
6. Il presente provvedimento è rilasciato esclusivamente ai fini e per gli effetti del decreto legislativo 5 febbraio 1997, n. 22 e successive modifiche ed integrazioni. Resta fermo l'obbligo dell'impresa di osservare e rispettare tutte le prescrizioni derivanti dalle norme e disposizioni applicabili al caso, con particolare riguardo a quelle in materia di igiene, di ambiente e di autotrasporto, che si intendono qui espressamente richiamate e singolarmente condizionanti la validità e l'efficacia dell'iscrizione.

Aosta, 25 giugno 2002.

Il Presidente  
FERRARIS

Art. 4

L'entreprise susmentionnée est tenue de respecter les prescriptions suivantes :

1. Tout déchet transporté doit être accompagné d'une copie légalisée du présent acte d'immatriculation ;
2. Le transport des déchets doit être effectué dans le respect du décret législatif du 5 février 1997, ainsi que des dispositions réglementaires et techniques d'application dudit décret ;
3. La conformité technique des véhicules, attestée par une expertise effectuée par un technicien assermenté, doit être assurée par un entretien ordinaire et extraordinaire périodique. Notamment, les déchets transportés doivent être protégés des agents atmosphériques, ne doivent pas être dispersés ni dégouliner et aucune mauvaise odeur ne doit s'en dégager. Les véhicules utilisés pour le transport doivent être nettoyés avant d'être employés pour d'autres types de transport et, en tout état de cause, périodiquement. Les récipients mobiles destinés à contenir des déchets doivent fonctionner correctement ;
4. Avant de commencer le déplacement des déchets, le transporteur est tenu de vérifier qu'ils seront acceptés par leur destinataire et, en tout état de cause, de les rapporter au lieu de départ au cas où ce dernier ne les accepterait pas. Il est également tenu de contrôler que le destinataire est muni des autorisations ou des immatriculations visées au décret législatif n° 22 du 5 février 1997 modifié et complété et que les déchets sont destinés au recyclage de manière effective et objective ;
5. En cas d'épandage accidentel des déchets transportés, le matériel utilisé pour leur ramassage, récupération ou réabsorption doit être traité suivant les modalités prévues pour les déchets et en même temps que ces derniers ;
6. Le présent acte est pris uniquement aux fins visées au décret législatif n° 22 du 5 février 1997 modifié et complété, sans préjudice de l'obligation, pour l'entreprise concernée, de respecter toutes les prescriptions en vigueur en la matière – considérées, en l'occurrence, comme explicitement rappelées – et susceptibles de conditionner la validité et l'effectivité de l'immatriculation, à savoir notamment les dispositions en matière d'hygiène, de sauvegarde de l'environnement et de réglementation des transports par route.

Fait à Aoste, le 25 juin 2002.

Le président,  
Piero FERRARIS

**Decreto 10 luglio 2002, prot. n. 27436/5IAE.**

**Albo Nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta.**

IL PRESIDENTE  
DELLA SEZIONE REGIONALE  
DELLA VALLE D'AOSTA  
DELL'ALBO NAZIONALE  
DELLE IMPRESE CHE EFFETTUANO  
LA GESTIONE DEI RIFIUTI

Omissis

decreta

1. di cancellare d'ufficio dall'elenco regionale dell'Albo Nazionale delle imprese che effettuano la gestione dei rifiuti l'impresa «FRIGO Geom. RINO» con sede in LA THUILE (AO) Via M. Collomb 40 per scadenza dell'iscrizione;

2. di trasmettere il presente provvedimento al Comitato Nazionale ed all'impresa sopra menzionata.

Aosta, 10 luglio 2002.

Il Presidente  
FERRARIS

**Decreto 10 luglio 2002, prot. n. 27438/5IAE.**

**Albo Nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta.**

IL PRESIDENTE  
DELLA SEZIONE REGIONALE  
DELLA VALLE D'AOSTA  
DELL'ALBO NAZIONALE  
DELLE IMPRESE CHE EFFETTUANO  
LA GESTIONE DEI RIFIUTI

Omissis

decreta

1. di cancellare d'ufficio dall'elenco regionale dell'Albo Nazionale delle imprese che effettuano la gestione dei rifiuti l'impresa «I.V.I.E.S. S.P.A.» con sede in PONT-SAINT-MARTIN (AO) Via E. Chanoux 184 per scadenza dell'iscrizione;

2. di trasmettere il presente provvedimento al Comitato Nazionale ed all'impresa sopra menzionata.

Aosta, 10 luglio 2002.

Il Presidente  
FERRARIS

**Arrêté du 10 juillet 2002, réf. n° 27436/5 IAE.**

**Registre national des entreprises d'évacuation des ordures – Section régionale de la Vallée d'Aoste.**

LE PRÉSIDENT  
DE LA SECTION RÉGIONALE  
DE LA VALLÉE D'AOSTE DU  
REGISTRE NATIONAL  
DES ENTREPRISES  
D'ÉVACUATION DES ORDURES

Omissis

arrête

1. L'entreprise «FRIGO Geom. RINO », dont le siège est à LA THUILE, 40, rue M. Collomb, est radiée d'office de la section régionale du Registre national des entreprises d'évacuation des ordures du fait de l'expiration de son immatriculation.

2. Le présent acte est transmis au Comité national et à l'entreprise susmentionnée.

Fait à Aoste, le 10 juillet 2002.

Le président,  
Piero FERRARIS

**Arrêté du 10 juillet 2002, réf. n° 27438/5 IAE.**

**Registre national des entreprises d'évacuation des ordures – Section régionale de la Vallée d'Aoste.**

LE PRÉSIDENT  
DE LA SECTION RÉGIONALE  
DE LA VALLÉE D'AOSTE DU  
REGISTRE NATIONAL  
DES ENTREPRISES  
D'ÉVACUATION DES ORDURES

Omissis

arrête

1. L'entreprise «I.V.I.E.S. S.P.A. », dont le siège est à PONT-SAINT-MARTIN – 184, rue E. Chanoux, est radiée d'office de la section régionale du Registre national des entreprises d'évacuation des ordures du fait de l'expiration de son immatriculation.

2. Le présent acte est transmis au Comité national et à l'entreprise susmentionnée.

Fait à Aoste, le 10 juillet 2002.

Le président,  
Piero FERRARIS

**Decreto 30 luglio 2002, prot. n. 29809/5IAE.**

**Albo Nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta.**

IL PRESIDENTE  
DELLA SEZIONE REGIONALE  
DELLA VALLE D'AOSTA  
DELL'ALBO NAZIONALE DELLE IMPRESE  
CHE EFFETTUANO LA GESTIONE DEI RIFIUTI

Omissis

decreta

1. di variare la classe da 6E classe F (quantità annua complessivamente trattata inferiore a 3.000 tonnellate) a 6E classe D (quantità annua complessivamente trattata superiore o uguale 6.000 tonnellate e inferiore a 15.000 tonnellate) relativa all'impresa «EDILUBOZ S.R.L.» con sede in VILLENEUVE (AO) Loc. Champagne 46;

2. di trasmettere il presente provvedimento al Comitato Nazionale ed all'impresa sopramenzionata.

avverte

che il presente provvedimento è emanato esclusivamente ai fini e per gli effetti del decreto legislativo 5 febbraio 1997, n. 22, e successive modificazioni ed integrazioni, fermo restando l'obbligo dell'osservanza da parte dell'impresa di tutte le prescrizioni derivanti dalle norme e dalle disposizioni applicabili al caso che si intendono qui espressamente richiamate e singolarmente condizionanti la validità e l'efficacia dell'iscrizione, con particolare riguardo a quelle in materia di igiene, di tutela dell'ambiente e relative alla disciplina dell'autotrasporto.

Aosta, 30 luglio 2002.

Il Presidente  
FERRARIS

ASSESSORATO  
TURISMO, SPORT, COMMERCIO  
E TRASPORTI

**Decreto 21 agosto 2002, n. 69.**

**Iscrizioni nel Registro esercenti il commercio.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
AL TURISMO, SPORT, COMMERCIO  
E TRASPORTI

Omissis

dispone

**Arrêté du 30 juillet 2002, réf. n° 29809/5 IAE.**

**Registre national des entreprises d'évacuation des ordures – Section régionale de la Vallée d'Aoste.**

LE PRÉSIDENT  
DE LA SECTION RÉGIONALE  
DE LA VALLÉE D'AOSTE DU  
REGISTRE NATIONAL DES ENTREPRISES  
D'ÉVACUATION DES ORDURES

Omissis

arrête

1. Pour ce qui est de l'entreprise « EDILUBOZ S.R.L. », dont le siège est à VILLENEUVE, 46, hameau de Champagne, la classe 6E, classe F (quantité annuelle globale des déchets traités inférieure à 3 000 tonnes) est remplacée par la classe 6E, classe D (quantité annuelle globale des déchets traités égale ou supérieure à 6 000 tonnes et inférieure à 15 000 tonnes);

2. Le présent acte est transmis au Comité national et à l'entreprise susmentionnée.

donne avis

du fait que le présent acte est pris uniquement aux fins visées au décret législatif n° 22 du 5 février 1997 modifié et complété, sans préjudice de l'obligation, pour l'entreprise concernée, de respecter toutes les dispositions en la matière, considérées, en l'occurrence, comme explicitement rappelées et susceptibles de conditionner la validité et l'effectivité de l'immatriculation au registre en cause, et notamment les dispositions en matière d'hygiène, de sauvegarde de l'environnement et de réglementation des transports par route.

Fait à Aoste, le 30 juillet 2002.

Le président,  
Piero FERRARIS

ASSESSORAT  
DU TOURISME, DES SPORTS, DU COMMERC  
ET DES TRANSPORTS

**Arrêté n° 69 du 21 août 2002,**

**portant immatriculation au Registre du commerce.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
AU TOURISME, AUX SPORTS, AU COMMERC  
ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête



l'iscrizione nel Registro esercenti il commercio, tenuto presso l'Assessorato Turismo, Sport, Commercio e Trasporti della Regione Autonoma Valle d'Aosta, dei sottolencati soggetti:

Les sujets indiqués ci-après sont immatriculés au Registre du commerce, institué à l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports de la Région autonome Vallée d'Aoste :

1. CHAMONIN Irma
2. DESANDRÉ Edy Giuseppina
3. MORANDIN Rolando
4. STABILE Pasqualina
5. TORRENT Alda

Manda all'ufficio per la tenuta del Registro esercenti il commercio di notificare ai soggetti sopraindicati l'avvenuta iscrizione, relativamente alle attività richieste dai medesimi, nonché di provvedere alla pubblicazione del presente atto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Le bureau responsable de la tenue du Registre du commerce est chargé de notifier aux sujets concernés ladite immatriculation, relative aux activités ayant fait l'objet de la demande, ainsi que de faire publier le présent arrêté au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Aosta, 21 agosto 2002.

Fait à Aoste, le 21 août 2002.

L'Assessore  
LAVOYER

L'assesseur,  
Claudio LAVOYER

## ATTI DEI DIRIGENTI

### ASSESSORATO INDUSTRIA, ARTIGIANATO ED ENERGIA

**Provvedimento dirigenziale 14 agosto 2002, n. 4326.**

**Trasferimento dalla sezione «Cooperazione mista» alla sezione «Cooperazione di produzione e lavoro» del registro regionale degli Enti cooperativi di cui all'art. 3 della Legge regionale 5 maggio 1998, n. 27 della Società «ORSA MAGGIORE PICCOLA COOPERATIVA SOCIALE a r.l.», con sede in DONNAS.**

IL DIRETTORE  
DELLA DIREZIONE ATTIVITÀ PRODUTTIVE  
E ZONA FRANCA

Omissis

decide

1. di trasferire dalla sezione settima (cooperazione mista) alla sezione seconda (cooperazione di produzione e lavoro), del registro regionale degli enti cooperativi di cui all'art. 3 della L.R. 27/1998, la Società «ORSA MAGGIORE PICCOLA COOPERATIVA SOCIALE a

## ACTES DES DIRIGEANTS

### ASSESSORAT DE L'INDUSTRIE, DE L'ARTISANAT ET DE L'ÉNERGIE

**Acte du dirigeant n° 4326 du 14 août 2002,**

**portant transfert de la société «ORSA MAGGIORE PICCOLA COOPERATIVA SOCIALE a r.l.», dont le siège social est à DONNAS, de la section «coopératives mixtes» à la section «coopératives de production et de travail» du registre régional des entreprises coopératives visé à l'art. 3 de la loi régionale n° 27 du 5 mai 1998.**

LE DIRECTEUR  
DES ACTIVITÉS ÉCONOMIQUES  
ET DE LA ZONE FRANCHE

Omissis

décide

1. La société «ORSA MAGGIORE PICCOLA COOPERATIVA SOCIALE a r.l.», dont le siège social est à DONNAS, 149 bis, rue de Rome, est transférée de la septième section (coopératives mixtes) à la deuxième section (coopératives de production et de travail) du registre régio-

r.l.», con in DONNAS – Via Roma n. 149 bis, con decorrenza dalla data del presente provvedimento;

2. di pubblicare per estratto, ai sensi dell'art. 9, comma 1, della L.R. 27/98, il presente provvedimento nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta e di darne comunicazione al Ministero delle Attività Produttive.

L'Estensore  
BROCHET

Il Direttore  
BROCHET

---

**Provvedimento dirigenziale 14 agosto 2002, n. 4327.**

**Iscrizione, ai sensi dell'art. 33 della L.R. 5 maggio 1998, n. 27 («Testo Unico in materia di Cooperazione»), della Società «ORSA MAGGIORE PICCOLA COOPERATIVA SOCIALE a r.l.», con sede in DONNAS, nell'Albo regionale delle Cooperative sociali.**

IL DIRETTORE  
DELLA DIREZIONE ATTIVITÀ PRODUTTIVE  
E ZONA FRANCA

Omissis

decide

1. di iscrivere, ai sensi dell'art. 33 della L.R. 27/98, la Società «ORSA MAGGIORE PICCOLA COOPERATIVA SOCIALE a r.l.», con in DONNAS – Via Roma n. 149 bis, al n. 24 della Sezione A (gestione di servizi socio-sanitari, educativi ed assistenziali) dell'Albo regionale delle cooperative sociali di cui all'art. 32 della L.R. 27/98, con decorrenza dalla data del presente provvedimento;

2. di pubblicare per estratto, ai sensi dell'art. 33, comma 6, della L.R. 27/98, il presente provvedimento nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

L'Estensore  
BROCHET

Il Direttore  
BROCHET

---

**ATTI VARI**

**GIUNTA REGIONALE**

**Délibération n° 2619 du 22 juillet 2002,**

**portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse de l'année 2002.**

nal des entreprises coopératives visé à l'art. 3 de la LR n° 27/1998, à compter de la date du présent acte ;

2. Aux termes du 1<sup>er</sup> alinéa de l'article 9 de la LR n° 27/1998, le présent acte est publié par extrait au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste et transmis au Ministère des activités productrices.

Le rédacteur,  
Rino BROCHET

Le directeur,  
Rino BROCHET

---

**Acte du dirigeant n° 4327 du 14 août 2002,**

**portant immatriculation de la société «ORSA MAGGIORE PICCOLA COOPERATIVA SOCIALE a r.l.», dont le siège social est à DONNAS, au Registre régional des coopératives d'aide sociale, aux termes de l'art. 33 de la LR n° 27 du 5 mai 1998 portant texte unique en matière de coopération.**

LE DIRECTEUR  
DES ACTIVITÉS ÉCONOMIQUES  
ET DE LA ZONE FRANCHE

Omissis

décide

1) Aux termes de l'art. 33 de la LR n° 27/1998, la société «ORSA MAGGIORE PICCOLA COOPERATIVA SOCIALE a r.l.», dont le siège social est à DONNAS, 149 bis, rue de Rome, est immatriculée au n° 24 de la Section A (gestion des services socio-sanitaires, éducatifs et d'assistance) du Registre régional des coopératives d'aide sociale visé à l'art. 32 de la LR n° 27/1998, à compter de la date du présent acte ;

2) Aux termes du 6<sup>e</sup> alinéa de l'article 33 de la LR n° 27/1998, le présent acte est publié par extrait au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Le rédacteur,  
Rino BROCHET

Le directeur,  
Rino BROCHET

---

**ACTES DIVERS**

**GOVERNEMENT RÉGIONAL**

**Deliberazione 22 luglio 2002, n. 2619.**

**Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2002.**

Omissis	Omissis
LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL	LA GIUNTA REGIONALE
Omissis	Omissis
délibère	delibera
<p>1) Sont approuvés le prélèvement de 258 251,00 euros (deux cent cinquante-huit mille deux cent cinquante et un et zero) des crédits inscrits au chapitre 69440 («Fonds de réserve de caisse») du budget prévisionnel 2002 de la Région, qui présente les disponibilités nécessaires, et l'inscription de ladite somme, selon les montants indiqués, aux chapitres suivants de la partie dépenses dudit budget:</p>	<p>1) È approvato il prelievo della somma di euro 258.251,00 (duecentocinquantomiladuecentocinquantuno/00) dallo stanziamento iscritto al capitolo 69440 («Fondo di riserva di cassa») del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2002, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la stessa ad integrazione dei sottoelencati capitoli di spesa per l'importo a fianco di ognuno indicato:</p>
<p>Chap. 30178 «Dépenses relatives aux actions de formation professionnelle financées par le Fonds social européen (FSE) et par les fonds de roulement de l'État – objectif n° 4, règlement n° 2081/93/CEE – PO FSE 1994/1999» 10 000,00 ₣ ;</p>	<p>Cap. 30178 «Oneri per la formazione professionale concernenti iniziative oggetto di contributo del fondo sociale europeo (FSE) e dei fondi di rotazione statali - obiettivo 4, regolamento ce n. 2081/93 P.O. FSE 1994/99» ₣ 10.000,00;</p>
<p>Chap. 33680 «Subventions aux communes pour l'amortissement graduel des emprunts contractés avec la "Cassa depositi e prestiti" – versements consolidés pour des aides octroyées au sens de la LR n° 38 du 25 août 1980, abrogée par l'art. 9 de la LR n° 77 du 30 décembre 1986» 97 000,00 ₣ ;</p>	<p>Cap. 33680 «Contributi a comuni sulle rate di ammortamento di mutui passivi contratti con la cassa depositi e prestiti - rate consolidate per provvidenze in corso erogate ai sensi della L.R. 25.08.1980, n. 38 abrogata dalla L.R. 30.12.1986, n. 77 art. 9» ₣ 97.000,00;</p>
<p>Chap. 35100 «Subventions extraordinaires en vue de l'expropriation et de l'occupation d'urgence de biens immeubles, au sens de la loi n° 865 du 22 octobre 1971» 1 000,00 ₣ ;</p>	<p>Cap. 35100 «Contributi straordinari per l'esproprio e l'occupazione d'urgenza di beni immobili a norma della legge 22 ottobre 1971, n. 865» ₣ 1.000,00;</p>
<p>Chap. 41280 «Bonification d'intérêt et charges diverses sur des emprunts contractés en vue de la réalisation de travaux d'amélioration foncière – Versements consolidés pour des aides octroyées au sens de la LR n° 7 du 5 février 1979, abrogée par la LR n° 30 du 6 juillet 1984» 24 283,00 ₣ ;</p>	<p>Cap. 41280 «Concorso nel pagamento di interessi su prestiti per opere di miglioramento fondiario - rate consolidate per provvidenze in corso erogate ai sensi della L.R. 5.2.1979, n. 7 abrogata dalla L.R. 6.7.1984, n. 30» ₣ 24.283,00;</p>
<p>Chap. 41610 «Bonification d'intérêt et charges diverses sur des prêts accordés à des exploitants agrotouristiques – Plafonds d'engagement» 2 968,00 ₣ ;</p>	<p>Cap. 41610 «Concorso nel pagamento di interessi su prestiti a favore di operatori agrituristici - limiti di impegno» ₣ 2.968,00;</p>
<p>Chap. 41639 «Bonification d'intérêt et charges diverses sur des prêts accordés à des exploitants agrotouristiques – Plafonds d'engagement» 48 000,00 ₣ ;</p>	<p>Cap. 41639 «Concorso nel pagamento di interessi su prestiti a favore di operatori agrituristici - Limiti di impegno» ₣ 48.000,00;</p>
<p>Chap. 43990 «Dépenses pour le transport de lactosérum et le fonctionnement du centre de séchage du lactosérum de Saint-Marcel» 53 000,00 ₣ ;</p>	<p>Cap. 43990 «Spese per il trasporto del siero e per il funzionamento del centro di essiccamento siero, in Saint-Marcel» ₣ 53.000,00;</p>
<p>Chap. 64320 «Subventions et aides à des institutions et à des organismes divers pour l'organisation</p>	<p>Cap. 64320 «Contributi e sussidi ad istituzioni e organismi vari per attività nel settore del turismo e</p>

	d'activités dans le secteur du tourisme et des loisirs»	1 000,00 ₣ ;
Chap. 64321	«Aides aux organismes privés pour l'organisation de manifestations à caractère sportif»	3 000,00 ₣ ;
Chap. 64380	«Subventions accordées à l'Union valdôtaine des guides de haute montagne en vue de la souscription à des polices collectives d'assurance contre les accidents du travail en faveur des membres de ladite association»	6 000,00 ₣ ;
Chap. 64440	«Subventions à l'Union valdôtaine des guides de haute montagne pour l'organisation de cours de formation et de perfectionnement à l'intention des guides et des aspirants guides ainsi que pour son fonctionnement»	12 000,00 ₣ ;

2) La présente délibération est publiée, par extrait, au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

**Délibération n° 2702 du 29 juillet 2002,**

**portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse de l'année 2002.**

Omissis

**LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL**

Omissis

délibère

1) Sont approuvés le prélèvement de 1 221 765,00 euros (un million deux cent vingt et un mille sept cent soixante-quinze) des crédits inscrits au chapitre 69440 («Fonds de réserve de caisse») du budget prévisionnel 2002 de la Région, qui présente les disponibilités nécessaires, et l'inscription de ladite somme, selon les montants indiqués, aux chapitres suivants de la partie dépenses dudit budget:

Chap. 21255	«Financements en faveur des collectivités locales pour les frais afférents à la conception des projets d'exécution des ouvrages financés par le Fonds pour les plans spéciaux d'investissement »	75 000,00 ₣ ;
Chap. 30150	«Financement annuel en vue du fonctionnement de la fondation pour l'agriculture»	655 600,00 ₣ ;
Chap. 33620	«Subventions à la commune de Gressoney-Saint-Jean en vue de la liquidation des an-	

	del tempo libero»	₣ 1.000,00;
Cap. 64321	«Contributi a organismi privati per la realizzazione di manifestazioni a carattere sportivo»	₣ 3.000,00;
Cap. 64380	«Contributi all'Unione valdostana guide di alta montagna per la stipula di polizze collettive di assicurazione contro gli infortuni in servizio dei soci dell'unione stessa»	₣ 6.000,00;
Cap. 64440	«Contributi e sussidi ad imprese per l'incremento e la conservazione del patrimonio alpino»	₣ 12.000,00;

2) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

**Deliberazione 29 luglio 2002, n. 2702.**

**Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2002.**

Omissis

**LA GIUNTA REGIONALE**

Omissis

delibera

1) È approvato il prelievo della somma di euro 1.221.765,00 (unmilione duecentoventunmilasettecentosessantacinque/00) dallo stanziamento iscritto al capitolo 69440 («Fondo di riserva di cassa») del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2002, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la stessa ad integrazione dei sottoelencati capitoli di spesa per l'importo a fianco di ognuno indicato:

Cap. 21255	«Contributi agli enti locali per le spese di progettazione esecutiva delle opere da finanziarsi a valere sul fondo per speciali programmi di investimento»	₣ 75.000,00;
Cap. 30150	«Contributo annuo per il funzionamento della fondazione per l'agricoltura»	₣ 655.600,00;
Cap. 33620	«Contributi al comune di Gressoney-Saint-Jean per la liquidazione di annualità di am-	

	nuités d'amortissement des dépenses pour la construction de la route intercommunale du col de la Ranzola.»	1 165,00 ₣ ;
Chap. 35100	«Subventions extraordinaires en vue de l'expropriation et de l'occupation d'urgence de biens immeubles, au sens de la loi n° 865 du 22 octobre 1971»	85 000,00 ₣ ;
Chap. 37930	«Subventions accordées aux entreprises au titre des coûts fixes supportés pendant l'interruption de la production due aux inondations du mois d'octobre 2000»	230 000,00 ₣ ;
Chap. 42000	«Subventions en faveur des exploitants agricoles à titre de dédommagement des dégâts provoqués par la faune sauvage aux productions agricoles»	55 000,00 ₣ ;
Chap. 46460	«Concours au démarrage des entreprises coopératives et à leurs investissements ultérieurs»	40 000,00 ₣ ;
Chap. 47565	«Subventions destinées au soutien des productions artisanales typiques et traditionnelles»	20 000,00 ₣ ;
Chap. 47830	«Subventions en capital en faveur des entreprises commerciales, en vue des investissements dans les biens d'équipement et les brevets.»	20 000,00 ₣ ;
Chap. 64321	«Aides aux organismes privés pour l'organisation de manifestations à caractère sportif»	40 000,00 ₣ ;

2) La présente délibération est publiée, par extrait, au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

---

---

**Délibération n° 2785 du 2 août 2002,**

**portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse de l'année 2002.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvés le prélèvement de 3 157 000,00 euros (trois millions cent cinquante-sept mille et zéro) des crédits inscrits au chapitre 69440 («Fonds de réserve de caisse») du budget prévisionnel 2002 de la Région, qui présente les disponibilités nécessaires, et l'inscription de ladite somme, se-

	mortamento delle spese di costruzione della strada intercomunale del colle della Ranzola»	₣ 1.165,00;
Cap. 35100	«Contributi straordinari per l'esproprio e l'occupazione d'urgenza di beni immobili a norma della legge 22 ottobre 1971, n. 865»	₣ 85.000,00;
Cap. 37930	«Contributi ad imprese per i costi fissi sostenuti durante l'interruzione della attività produttiva a causa degli eventi alluvionali dell'ottobre 2000»	₣ 230.000,00;
Cap. 42000	«Contributi a favore di conduttori di aziende agricole per il risarcimento dei danni arrecati alla produzione agricola dalla fauna selvatica»	₣ 55.000,00;
Cap. 46460	«Contributi a enti cooperativi per operazioni d'investimento di avvio attività e per nuovi investimenti»	₣ 40.000,00;
Cap. 47565	«Contributi per l'incentivazione di produzioni artigianali tipiche e tradizionali»	₣ 20.000,00;
Cap. 47830	«Contributo in conto capitale a favore di imprese commerciali per l'effettuazione di investimenti in beni strumentali e in brevetti»	₣ 20.000,00;
Cap. 64321	«Contributi a organismi privati per la realizzazione di manifestazioni a carattere sportivo»	₣ 40.000,00;

2) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

---

---

**Deliberazione 2 agosto 2002, n. 2785.**

**Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2002.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) È approvato il prelievo della somma di euro 3.157.000,00 (tremilionicentocinquantesette/mila/00) dallo stanziamento iscritto al capitolo 69440 («Fondo di riserva di cassa») del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2002, che presenta la necessaria disponibilità, destinan-

lon les montants indiqués, aux chapitres suivants de la partie dépenses dudit budget:

Chap. 30570	«Frais pour les contrôles sanitaires du personnel de la Région»	7 000,00 ₣ ;
Chap. 43050	«Application du plan de développement rural 2000/2006 – Mesures cofinancées»	1 600 000,00 ₣ ;
Chap. 58420	«Financements aux communes, aux consortiums de communes et aux communautés de montagne pour les frais de gestion des crèches»	20 000,00 ₣ ;
Chap. 64321	«Aides aux organismes privés pour l'organisation de manifestations à caractère sportif»	30 000,00 ₣ ;
Chap. 64950	«Dépenses à la charge de la Région pour le fonctionnement de la maison de jeu de Saint-Vincent »	1 500 000,00 ₣ ;

2)La présente délibération est publiée, par extrait, au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

---

---

#### Deliberazione 2 agosto 2002, n. 2822.

**Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione di opere di sistemazione agraria e impianto di irrigazione a pioggia in Comune di VALPELLINE, proposto dal C.M.F. Valpelline.**

#### LA GIUNTA REGIONALE

Preso atto della richiesta presentata in data 5 aprile 2002 dal C.M.F. Valpelline, tendente ad ottenere la Valutazione dell'Impatto Ambientale del progetto di realizzazione di opere di sistemazione agraria e impianto di irrigazione a pioggia in Comune di VALPELLINE, ai sensi della legge regionale 18 giugno 1999, n. 14;

Preso atto che, con note prot. n. 8542/5/DTA e n. 8543/5/DTA in data 26 aprile 2002, il Servizio Gestione e Qualità dell'Ambiente dell'Assessorato del Territorio, Ambiente ed Opere Pubbliche ha provveduto in sede di istruttoria a richiedere il parere alle seguenti strutture regionali:

- Direzione del Corpo Forestale Valdostano;
- Direzione Ambiente, Assetto del Territorio e Risorse idriche dell'Assessorato del Territorio, Ambiente ed Opere Pubbliche;

do la stessa ad integrazione dei sottoelencati capitoli di spesa per l'importo a fianco di ognuno indicato:

Cap. 30570	«Spese per accertamenti sanitari per il personale regionale»	₣ 7.000,00;
Cap. 43050	«Attuazione del piano di sviluppo rurale 2000/2006 – Misure cofinanziate»	₣ 1.600.000,00;
Cap. 58420	«Contributi ai comuni, ai consorzi di comuni ed alle comunità montane nelle spese di gestione di asili-nido»	₣ 20.000,00;
Cap. 64321	«Contributi a organismi privati per la realizzazione di manifestazioni a carattere sportivo»	₣ 30.000,00;
Cap. 64950	«Spese a carico della Regione per il funzionamento della casa da gioco di Saint-Vincent»	₣ 1 500.000,00;

2) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

---

---

#### Délibération n° 2822 du 2 août 2002,

**portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet de réalisation de travaux de réaménagement agricole et de mise en place d'une installation d'arrosage par aspersion, dans la commune de VALPELLINE, déposé par le consortium d'amélioration foncière « Valpelline ».**

#### LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Vu la demande déposée le 5 avril 2002 par le consortium d'amélioration foncière « Valpelline », en vue d'obtenir l'appréciation de l'impact sur l'environnement du projet de réalisation de travaux de réaménagement agricole et de mise en place d'une installation d'arrosage par aspersion, dans la commune de VALPELLINE, aux termes de la loi régionale n° 14 du 18 juin 1999 ;

Considérant que, lors de l'instruction, le Service de la gestion et de la qualité de l'environnement de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics a demandé, par ses lettres du 26 avril 2002, réf. n° 8542/5/DTA et n° 8543/5/DTA, l'avis des structures régionales suivantes :

- Direction du Corps forestier valdôtain ;
- Direction de l'environnement, de l'aménagement du territoire et des ressources hydriques de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics ;

- Direzione Bacini montani e Difesa del suolo dell'Assessorato del Territorio, Ambiente ed Opere Pubbliche;
- Servizio Cartografia e Assetto Idrogeologico dell'Assessorato del Territorio, Ambiente ed Opere Pubbliche;
- Direzione Promozione e Sviluppo Agricolo dell'Assessorato Agricoltura e Risorse Naturali;

Preso atto che sono pervenuti in sede di istruttoria i seguenti pareri:

- parere favorevole condizionato espresso dalla Direzione Bacini montani e Difesa del suolo dell'Assessorato del Territorio, Ambiente ed Opere Pubbliche (nota prot. n. 8941/DBM in data 3 maggio 2002);
- parere favorevole condizionato espresso, per quanto attiene al vincolo idrogeologico, dalla Direzione del Corpo Forestale Valdostano (nota prot. n. 18208/RN in data 4 luglio 2002);
- parere espresso, per quanto attiene agli aspetti geomorfologici e geodinamici, dal Servizio Cartografia e Assetto Idrogeologico dell'Assessorato del Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche (nota prot. n. 14456/5/DTA in data 10 luglio 2002);
- parere espresso, dalla Direzione Ambiente, Assetto del Territorio e Risorse idriche dell'Assessorato del Territorio, Ambiente ed Opere Pubbliche (nota prot. n. 14382/5/DTA in data 9 luglio 2002);

Richiamato il parere favorevole espresso dalla Direzione del Corpo Forestale Valdostano (nota prot. n. 18208/RN in data 4 luglio 2002), alle seguenti condizioni:

- al fine di ridurre al minimo gli effetti negativi degli interventi sull'ambiente, sarà necessario adottare tutte le possibili misure di mitigazione degli impatti, previste in progetto. In particolare:
  - Riutilizzare il più possibile il materiale di scavo in loco, a completamento delle opere, evitando di produrre materiale in esubero da smaltire in discarica;
  - Porre la massima cura nel controllo dello stato dei mezzi che opereranno nella zona, in modo da prevenire episodi di inquinamento accidentale del suolo e delle acque, sia superficiali che sotterranee, dovuti allo sversamento di carburanti, olii lubrificanti, ecc.;
  - Eseguire gli interventi per lotti, evitando di lasciare aperti gli scavi per lungo tempo ed eseguire tempestivamente gli inerbimenti previsti, che dovranno essere realizzati con semenza locale di specie foraggere.

Si ricorda, infine, che ai sensi del R.D. 1926/1126, art. n. 20, la Ditta appaltatrice dovrà presentare alla Stazione Forestale competente per giurisdizione, regolare dichiarazione di inizio lavori e progetto esecutivo dell'opera;

- Direction des bassins-versants de montagne et de la protection du sol de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics ;
- Service de la cartographie et de l'aménagement hydrogéologique de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics ;
- Direction de la mise en valeur et de l'essor de l'agriculture de l'Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles ;

Considérant que, lors de l'instruction, les avis indiqués ci-après ont été recueillis :

- Avis favorable, sous réserve du respect de certaines conditions, exprimé par la Direction des bassins-versants de montagne et de la protection du sol de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics (lettre du 3 mai 2002, réf. n° 8941/DBM) ;
- Avis favorable, sous réserve du respect de certaines conditions, exprimé, quant aux servitudes hydrogéologiques par la Direction du Corps forestier valdôtain (lettre du 4 juillet 2002, réf. n° 18208/RN) ;
- Avis exprimé, quant aux aspects géomorphologiques et géodynamiques, par le Service de la cartographie et de l'aménagement hydrogéologique de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics (lettre du 10 juillet 2002, réf. n° 14456/5/DTA) ;
- Avis exprimé par la Direction de l'environnement, de l'aménagement du territoire et des ressources hydriques de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics (lettre du 9 juillet 2002, réf. n° 14382/5/DTA) ;

Rappelant l'avis favorable exprimé par la Direction du Corps forestier valdôtain (lettre du 4 juillet 2002, réf. n° 18208/RN), à condition que les prescriptions indiquées ci-après soient respectées :

Il est rappelé également qu'aux termes de l'art. 20 du DR n° 1126/1926, l'adjudicataire doit présenter la déclaration d'ouverture de chantier et le projet d'exécution au poste forestier compétent.

Rilevato che il Comitato Tecnico per l'Ambiente, riunitosi in data 10 luglio 2002, ha:

- a) preso atto del parere favorevole condizionato espresso, per quanto attiene agli aspetti geomorfologici e geodinamici, dal Servizio Cartografia e Assetto Idrogeologico dell'Assessorato del Territorio, Ambiente ed Opere Pubbliche (nota prot. n. 14456/5/DTA in data 10 luglio 2002), che specifica quanto segue:

Considérant que le Comité technique de l'environnement, qui s'est réuni le 10 juillet 2002 :

- a) A pris acte de l'avis favorable, sous réserve du respect de certaines conditions, exprimé, quant aux aspects géomorphologiques et géodynamiques, par le Service de la cartographie et de l'aménagement hydrogéologique de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics (lettre du 10 juillet 2002, réf. n° 14456/5/DTA), dont la teneur est la suivante :

«In relazione al progetto presentato si osservano alcuni aspetti che dovranno essere chiariti:

- Per quanto riguarda la carta geomorfologica, si ricorda che il conoide relativo al T. Brison, essendo soggetto a fenomeni di debris flow, dovrebbe essere cartografato come conoide di genesi mista e descritto in relazione come tale;
- Risulta di una certa importanza definire la volumetria dei riporti di terreno previsti nei pressi dei T. Buthier e Brison, in considerazione delle fenomenologie di dissesto cui possono essere soggetti; si rileva inoltre come parti del progetto in questione potrebbero essere danneggiate da eventuali episodi di esondazione interessanti i settori di conoide e di fondovalle;
- Non è chiara l'ubicazione delle zone umide e dei terreni imbibiti per i quali sono previsti interventi di bonifica, volti ad abbassare il livello della falda, tramite la realizzazione di trincee drenanti;
- In merito alla realizzazione di muri di sostegno in pietra e malta, sarebbe opportuno prevedere un adeguato sistema di drenaggio a tergo delle opere in progetto;
- Occorre chiarire, come modalità e ubicazione (anche su base c.t.r.), la rimozione di un piccolo dosso (R.d.S. p. 30) e limitatissimi e circoscritti casi di sbancamento di oltre due metri di altezza (R.d.S. p. 32);
- Un'area di futura irrigazione, attualmente adibita a discarica, viene individuata solo sull'allegato n. 1, senza alcun riferimento nella relazione di studio di impatto ambientale;
- Nel paragrafo relativo all'analisi dei costi, il rapporto di sintesi si riferisce erroneamente a impianti di risalita e relativi costi di manutenzione straordinaria (R.d.S. p. 42).

Si ricorda, infine, che il progetto in questione non dovrà comunque restringere le naturali casse di espansione di piene relative al T. Buthier e al T. Brison e, come più volte evidenziato anche nello stesso studio di valutazione di impatto ambientale, dovrà essere effettuata un'efficace manutenzione della rete di canali di regimazione delle acque superficiali.

Lo scrivente Servizio, dopo aver esaminato la documentazione presentata, esprime parere positivo, giungendo alla determinazione che, se le misure di mitigazione proposte, le osservazioni precedentemente indicate e le disposizioni del D.M. 11.03.1988 vengono rispettate e adeguatamente integrate, l'intervento proposto non altera sensibilmente la stabilità geologica ed idrogeologica della zona»;

- b) preso atto del parere favorevole espresso dalla Direzione Bacini montani e Difesa del suolo dell'Assessorato del Territorio, Ambiente ed Opere Pubbliche (nota prot. n. 8941/DBM in data 3 maggio 2002), con la sola prescrizione di non alterare le opere esistenti di regimazione delle acque corrive presenti nel comprensorio oggetto di intervento;

- c) preso atto del parere favorevole espresso dalla Direzione Ambiente, Assetto del Territorio e Risorse idriche dell'Assessorato del Territorio, Ambiente ed Opere Pubbliche (nota prot. n. 14382/5/DTA in data 9 luglio 2002), che recita quanto segue:

- b) A pris acte de l'avis favorable exprimé par la Direction des bassins-versants de montagne et de la protection du sol de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics (lettre du 3 mai 2002, réf. n° 8941/5/DBM), à condition que les ouvrages existants, destinés à la régularisation du débit des eaux s'écoulant dans le ressort concerné par lesdits travaux, ne subissent aucune modification ;

- c) A pris acte de l'avis favorable exprimé par la Direction de l'environnement, de l'aménagement du territoire et des ressources hydriques de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics (lettre du 9 juillet 2002, réf. n° 14382/5/DTA), dont la teneur est la suivante :

«la scrivente Direzione, esaminati gli elaborati pervenuti, osserva che, al fine di assicurare il mantenimento delle aree natu-



rali di espansione e di deposito del Torrente Buthier, i riporti di materiale nel tratto in corrispondenza della zona di pertinenza fluviale non devono incrementare le quote del terreno e non devono in alcun modo ridurre la sezione d'alveo. Si ricorda inoltre che, nella sistemazione dei terreni adiacenti al torrente, si dovranno evitare gli interventi e la posa degli irrigatori all'interno di una fascia spondale di circa 10 m al fine di mantenere il grado di naturalità, la diversità biologica, l'efficienza e la continuità dell'ecosistema fluviale. Nel rispetto delle condizioni sopra riportate si esprime quindi parere favorevole, per quanto di competenza, alla realizzazione delle opere indicate in oggetto»;

- d) espresso all'unanimità parere favorevole, concordando con le prescrizioni espresse dal Servizio Cartografia e Assetto Idrogeologico, dalla Direzione Ambiente, Assetto del Territorio e Risorse idriche e dalla Direzione Bacini montani e Difesa del suolo dell'Assessorato del Territorio, Ambiente ed Opere Pubbliche;
- e) rammentato che, della data di inizio dei lavori dovrà essere dato avviso con comunicazione scritta anche all'Ufficio V.I.A. dell'Assessorato del Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche;
- f) ritenuto inoltre di proporre alla Giunta di estendere l'efficacia della valutazione positiva di compatibilità ambientale a cinque anni dalla data del rilascio della decisione di compatibilità ambientale;

Atteso che, ai sensi dell'art. 15, comma 3 della legge regionale 18 giugno 1999, n. 14 concernente la nuova disciplina della procedura di valutazione di impatto ambientale, la Giunta regionale ha verificato che:

- a) il progetto risulta globalmente compatibile con le finalità della presente legge, avuto riguardo, in via prioritaria, alle esigenze di prevenzione e tutela igienico-sanitaria, di tutela dell'ambiente dagli inquinamenti, nonché di salvaguardia delle aree che presentino particolare fragilità geologica ed idrogeologica;
- b) sono stati espressi, in seno al Comitato Tecnico per l'Ambiente, pareri positivi vincolanti in merito alle disposizioni vigenti in materia di protezione delle bellezze naturali e delle cose di interesse artistico o storico, di vincolo idrogeologico, di tutela delle acque, del suolo e dell'atmosfera;

Richiamata la propria deliberazione n. 5186 in data 31.12.2001 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2002/2004 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative;

Visto il parere favorevole rilasciato dal Dirigente del Servizio Gestione e Qualità dell'Ambiente, ai sensi del combinato disposto degli articoli 13, comma 1, lett. «e» e 59, comma 2, della L.R. n. 45/1995, sulla legittimità della presente deliberazione;

Su proposta dell'Assessore al Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche, sig. Franco VALLET;

- d) A exprimé à l'unanimité un avis favorable, suivant les prescriptions formulées par le Service de la cartographie et de l'aménagement hydrogéologique, par la Direction de l'environnement, de l'aménagement du territoire et des ressources hydriques et par la Direction des bassins-versants de montagne et de la protection du sol de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics ;
- e) A rappelé que la date du début des travaux doit être communiquée par écrit au Bureau de l'évaluation de l'impact de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics ;
- f) A estimé utile de proposer au Gouvernement régional de fixer à cinq ans à compter de la date de la présente délibération la période d'effectivité de l'appréciation positive de la compatibilité avec l'environnement du projet dont il est question.

Considérant qu'aux termes du 3<sup>e</sup> alinéa de l'art. 15 de la loi régionale n° 14 du 18 juin 1999 portant nouvelle réglementation de la procédure d'évaluation de l'impact sur l'environnement, le Gouvernement régional a vérifié que les conditions suivantes sont réunies :

- a) Le projet est globalement compatible avec les buts de ladite loi, pour ce qui est notamment de la prévention et de la protection en matière d'hygiène et de salubrité publique, de la lutte contre les différents types de pollution et de la sauvegarde des aires particulièrement fragiles du point de vue géologique et hydrogéologique ;
- b) Le Comité technique de l'environnement a exprimé des avis favorables contraignants quant au respect des dispositions en vigueur en matière de protection des beautés naturelles et des biens d'intérêt artistique ou historique, de prescriptions hydrogéologiques et de protection de la qualité des eaux, du sol et de l'air.

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 5186 du 31 décembre 2001 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2002/2004, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application ;

Vu l'avis favorable exprimé par le chef du Service de la gestion et de la qualité de l'environnement, aux termes des dispositions combinées de l'art. 13, 1<sup>er</sup> alinéa, lettre e), et de l'art. 59, 2<sup>e</sup> alinéa, de la LR n° 45/1995, quant à la légalité de la présente délibération ;

Sur proposition de l'assesseur au territoire, à l'environnement et aux ouvrages publics, Franco VALLET ;

Ad unanimità di voti favorevoli

delibera

1) di esprimere una valutazione positiva sulla compatibilità ambientale del progetto, proposto dal C.M.F. Valpelline, di realizzazione di opere di sistemazione agraria e impianto di irrigazione a pioggia in Comune di VALPELLINE, condizionata all'osservanza delle prescrizioni espresse dal Comitato Tecnico per l'Ambiente, e dal Corpo Forestale Valdostano, così come riportate in premessa;

2) di limitare l'efficacia della presente valutazione positiva di compatibilità ambientale a cinque anni decorrenti dalla data della presente decisione di compatibilità ambientale;

3) di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

---

**Deliberazione 2 agosto 2002, n. 2823.**

**Proroga dell'efficacia della «Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di costruzione di un paravalanghe in località Breuil Cervinia del Comune di VALTOURNENCHE, presentato dallo stesso Comune», di cui alla deliberazione della Giunta n. 4464 in data 1° dicembre 1997.**

#### LA GIUNTA REGIONALE

Richiamata la propria precedente deliberazione n. 4464 in data 1° dicembre 1997 concernente la «Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di costruzione di un paravalanghe in località Breuil Cervinia del Comune di VALTOURNENCHE, presentato dallo stesso Comune», al cui punto 4° del deliberato si limitava l'efficacia della valutazione positiva per il periodo di durata della concessione edilizia, da rilasciarsi entro 2 anni decorrenti dalla data della decisione di compatibilità ambientale;

Preso atto che, con nota pervenuta in data 23 luglio 2002, la Direzione Bacini montani e Difesa del suolo dell'Assessorato del Territorio, Ambiente ed Opere Pubbliche ha richiesto una proroga della validità della decisione di compatibilità ambientale prima citata;

Rilevato che il Comitato Tecnico per l'Ambiente, riunitosi in data 24 luglio 2002, ha espresso all'unanimità parere favorevole al prolungamento della validità della deliberazione sopra richiamata, estendendo l'efficacia della valutazione positiva di compatibilità ambientale per cinque anni dalla data della presente deliberazione;

Visto il 1° comma dell'art. 17 della legge regionale 18

À l'unanimité,

délibère

1) Une appréciation positive est prononcée quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par le consortium d'amélioration foncière « Valpelline », en vue de la réalisation de travaux de réaménagement agricole et de mise en place d'une installation d'arrosage par aspersion, dans la commune de VALPELLINE. Les conditions visées au préambule de la présente délibération, formulées par le Comité technique de l'environnement et par le Corps forestier valdôtain doivent être respectées ;

2) L'effectivité de la présente appréciation positive de la compatibilité avec l'environnement est limitée à une période de cinq ans à compter de la date de la présente délibération ;

3) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

---

**Délibération n° 2823 du 2 août 2002,**

**portant prorogation de l'effectivité de l'appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la Commune de VALTOURNENCHE en vue de la réalisation d'un paravalanches à Breuil-Cervinia, dans ladite commune, visée à la délibération du Gouvernement régional n° 4464 du 1<sup>er</sup> décembre 1997.**

#### LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Considérant que le point 4 du dispositif de la délibération du Gouvernement régional n° 4464 du 1<sup>er</sup> décembre 1997, portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la Commune de VALTOURNENCHE en vue de la réalisation d'un paravalanches à Breuil-Cervinia, dans ladite commune, limitait l'effectivité de ladite appréciation positive à la période de validité du permis de construire, qui devait être délivré dans les deux ans suivant la date de la délibération en cause ;

Rappelant la lettre du 23 juillet 2002 par laquelle la Direction des bassins-versants de montagne et de la protection du sol de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics demandait une prorogation de l'effectivité de l'appréciation positive de la compatibilité avec l'environnement susmentionnée ;

Rappelant que le Comité technique de l'environnement a formulé à l'unanimité, lors de sa réunion du 24 juillet 2002, un avis favorable quant à la prorogation de la validité de la délibération susmentionnée et a prorogé pour une durée de cinq ans à compter de la date de la présente délibération l'effectivité de l'appréciation positive de la compatibilité avec l'environnement du projet dont il est question ;

Vu le 1<sup>er</sup> alinéa de l'art. 17 de la loi régionale n° 14 du

giugno 1999, n. 14, che dispone come la Giunta regionale, sentito il Comitato Tecnico per l'Ambiente, possa prorogare il termine d'efficacia della decisione sulla valutazione dell'impatto ambientale;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 5186 in data 31.12.2001 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2002/2004, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative;

Visto il parere favorevole rilasciato dal Dirigente del servizio Gestione e Qualità dell'Ambiente, ai sensi del combinato disposto degli articoli 13, comma 1, lett. «e» e 59, comma 2, della L.R. n. 45/1995, sulla legittimità della presente deliberazione;

Su proposta dell'Assessore al Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche, sig. Franco VALLET;

Ad unanimità di voti favorevoli

delibera

1) di prorogare l'efficacia della validità della «Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di costruzione di un paravalanghe in località Breuil Cervinia del Comune di VALTOURNENCHE, presentato dallo stesso Comune», di cui alla deliberazione della Giunta n. 4464 in data 1° dicembre 1997, secondo le modalità stabilite al punto 2) del presente dispositivo;

2) di stabilire che l'efficacia della valutazione di compatibilità ambientale in oggetto sia prorogata per cinque anni decorrenti dalla data della presente deliberazione;

3) di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

---

**Délibération n° 2849 du 12 août 2002,**

**portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse de l'année 2002.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvés le prélèvement de 4 000 000,00 euros (quatre millions et zéro) des crédits inscrits au chapitre 69440 («Fonds de réserve de caisse») du budget prévisionnel 2002 de la Région, qui présente les disponibilités nécessaires, et l'inscription de ladite somme, selon les montants indiqués, aux chapitres suivants de la partie dépenses dudit budget:

18 juin 1999, qui établit que le Gouvernement régional peut proroger l'effectivité de l'appréciation de la compatibilité avec l'environnement des projets proposés, sur avis du Comité technique de l'environnement ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 5186 du 31 décembre 2001 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2002/2004, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application ;

Vu l'avis favorable exprimé par le chef du Service de la gestion et de la qualité de l'environnement, aux termes des dispositions combinées de l'art. 13, 1<sup>er</sup> alinéa, lettre e), et de l'art. 59, 2<sup>e</sup> alinéa, de la LR n° 45/1995, quant à la légalité de la présente délibération ;

Sur proposition de l'assesseur au territoire, à l'environnement et aux ouvrages publics, Franco VALLET ;

À l'unanimité,

délibère

1) L'effectivité de l'appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la Commune de VALTOURNENCHE en vue de la réalisation d'un paravalanches à Breuil-Cervinia, dans ladite commune, visée à la délibération du Gouvernement régional n° 4464 du 1<sup>er</sup> décembre 1997, est prorogée suivant les modalités indiquées au point 2) de la présente délibération ;

2) L'effectivité de l'appréciation positive de la compatibilité avec l'environnement du projet dont il est question est prorogée pour une durée de cinq ans à compter de la date de la présente délibération ;

3) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

---

**Deliberazione 12 agosto 2002, n. 2849.**

**Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2002.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) È approvato il prelievo della somma di euro 4.000.000,00 (quattromilioni/00) dallo stanziamento iscritto al capitolo 69440 («Fondo di riserva di cassa») del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2002, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la stessa ad integrazione dei sottoelencati capitoli di spesa per l'importo a fianco di ognuno indicato:

Chap. 25026	«Dépenses pour la réalisation de programmes d'investissements cofinancés par le Fonds européen de développement régional (FEDER) et par le fonds de roulement de l'État – objectif 2, DOCUP 2000/2006» 300 000,00 ₣ ;
Chap. 35950	«Subventions à l'Assocredito valdostana pour la mise en route et l'essor de son activité» 5 122,00 ₣ ;
Chap. 42525	«Dépenses afférentes au service de collecte des données pour le réseau régional de comptabilité agricole» 10 000,00 ₣ ;
Chap. 48950	«Subventions destinées à des actions visant l'élimination des déperditions de chaleur» 41 771,00 ₣ ;
Chap. 49490	«Subventions accordées aux Communes à valoir sur les fonds alloués par l'Etat pour l'exécution des travaux urgents relatif aux ponts endommagés lors des inondations du mois de novembre 1994» 90 000,00 ₣ ;
Chap. 57300	«Subventions annuelles pour le fonctionnement des associations culturelles» 4 500,00 ₣ ;
Chap. 58400	«Financements aux collectivités locales pour les frais de gestion des services d'aide sociale en faveur des personnes âgées et infirmes» 3 548 607,00 ₣ ;

2) La présente délibération est publiée, par extrait, au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

#### Deliberazione 12 agosto 2002, n. 2903.

**Proroga dell'efficacia della valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto, proposto dal Consorzio di Miglioramento Fondiario «Loditor» di TORGNON, di realizzazione della strada interpodereale di allacciamento dell'alpeggio Le Desert in Comune di TORGNON», di cui alla deliberazione della Giunta regionale n. 768 in data 10 marzo 1997.**

#### LA GIUNTA REGIONALE

Richiamata la propria precedente deliberazione n. 768 in data 10 marzo 1997 concernente la «Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto, proposto dal Consorzio di Miglioramento Fondiario «Loditor» di TORGNON, di realizzazione della strada interpodereale di allacciamento dell'alpeggio Le Desert in Comune di TORGNON», al cui punto 5° del deliberato si limitava l'efficacia della valutazione positiva per il periodo

Cap. 25026	«Oneri per l'attuazione di programmi di investimento oggetto di contributo del Fondo europeo di sviluppo regionale (FESR) e del fondo di rotazione statale - Ob. 2, DOCUP 2000/2006» ₣ 300.000,00;
Cap. 35950	«Contributi a favore della Assocredito valdostana per l'avviamento e lo sviluppo della propria attività» ₣ 5.122,00;
Cap. 42525	«Spese per il servizio di rilevazione per la rete contabile agricola regionale» ₣ 10.000,00;
Cap. 48950	«Contributi per interventi finalizzati all'abbattimento delle dispersioni termiche» ₣ 41.771,00;
Cap. 49490	«Contributi ai comuni sui fondi assegnati dallo Stato per l'attuazione di un piano di interventi urgenti sui ponti a seguito degli eventi alluvionali del mese di novembre 1994» ₣ 90.000,00;
Cap. 57300	«Contributi annuali per il finanziamento delle associazioni culturali» ₣ 4.500,00;
Cap. 58400	«Contributi agli enti locali nelle spese di gestione di servizi sociali a favore delle persone anziane ed inabili» ₣ 3.548.607,00;

2) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

#### Délibération n° 2903 du 12 août 2002,

**portant prorogation de l'effectivité de l'appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par le consortium d'amélioration foncière «Loditor» de TORGNON en vue de la réalisation du chemin rural menant à l'alpage Le Désert, dans la commune de TORGNON, visée à la délibération du Gouvernement régional n° 768 du 10 mars 1997.**

#### LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Considérant que le point 5 du dispositif de la délibération du Gouvernement régional n° 768 du 10 mars 1997, portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par le consortium d'amélioration foncière «Loditor» de TORGNON en vue de la réalisation du chemin rural menant à l'alpage Le Désert, dans la commune de TORGNON, limitait l'effectivité de ladite appréciation positive à la période de validité

di durata della concessione edilizia, da rilasciarsi entro 2 anni decorrenti dalla data della decisione di compatibilità ambientale;

Preso atto che, con nota pervenuta in data 31 luglio 2002, il Comune di TORGNON ha richiesto una proroga della validità della decisione di compatibilità ambientale prima citata;

Rilevato che il Comitato Tecnico per l'Ambiente, riunitosi in data 1° agosto 2002, ha espresso all'unanimità parere favorevole al prolungamento della validità della deliberazione sopra richiamata, estendendo l'efficacia della valutazione positiva di compatibilità ambientale per cinque anni dalla data della presente deliberazione;

Visto il 1° comma dell'art. 17 della legge regionale 18 giugno 1999, n. 14, che dispone come la Giunta regionale, sentito il Comitato Tecnico per l'Ambiente, possa prorogare il termine d'efficacia della decisione sulla valutazione dell'impatto ambientale;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 5186 in data 31.12.2001 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2002/2004, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative;

Visto il parere favorevole rilasciato dal Dirigente del servizio Gestione e Qualità dell'Ambiente, ai sensi del combinato disposto degli articoli 13, comma 1, lett. «e» e 59, comma 2, della L.R. n. 45/1995, sulla legittimità della presente deliberazione;

Su proposta dell'Assessore al Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche, sig. Franco VALLET;

Ad unanimità di voti favorevoli

delibera

1) di prorogare l'efficacia della validità della «Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto, proposto dal Consorzio di Miglioramento Fondiario «Loditor» di TORGNON, di realizzazione della strada interpoderale di allacciamento dell'alpeggio Le Desert in Comune di TORGNON», di cui alla deliberazione della Giunta regionale n. 768 in data 10 marzo 1997, secondo le modalità stabilite al punto 2) del presente dispositivo;

2) di stabilire che l'efficacia della valutazione di compatibilità ambientale in oggetto sia prorogata per cinque anni decorrenti dalla data della presente deliberazione;

3) di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

du permis de construire, qui devait être délivré dans les deux ans suivant la date de la délibération en cause ;

Rappelant la lettre du 31 juillet 2002 par laquelle la Commune de TORGNON demandait une prorogation de l'effectivité de l'appréciation positive de la compatibilité avec l'environnement susmentionnée ;

Rappelant que le Comité technique de l'environnement a formulé à l'unanimité, lors de sa réunion du 1<sup>er</sup> août 2002, un avis favorable quant à la prorogation de la validité de la délibération susmentionnée et a prorogé pour une durée de cinq ans à compter de la date de la présente délibération l'effectivité de l'appréciation positive de la compatibilité avec l'environnement du projet dont il est question ;

Vu le 1<sup>er</sup> alinéa de l'art. 17 de la loi régionale n° 14 du 18 juin 1999, qui établit que le Gouvernement régional peut proroger l'effectivité de l'appréciation de la compatibilité avec l'environnement des projets proposés, sur avis du Comité technique de l'environnement ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 5186 du 31 décembre 2001 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2002/2004, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application ;

Vu l'avis favorable exprimé par le chef du Service de la gestion et de la qualité de l'environnement, aux termes des dispositions combinées de l'art. 13, 1<sup>er</sup> alinéa, lettre e), et de l'art. 59, 2<sup>e</sup> alinéa, de la LR n° 45/1995, quant à la légalité de la présente délibération ;

Sur proposition de l'assesseur au territoire, à l'environnement et aux ouvrages publics, Franco VALLET ;

À l'unanimité,

délibère

1) L'effectivité de l'appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par le consortium d'amélioration foncière « Loditor » de TORGNON en vue de la réalisation du chemin rural menant à l'alpage Le Désert, dans la commune de TORGNON, visée à la délibération du Gouvernement régional n° 768 du 10 mars 1997, est prorogée suivant les modalités indiquées au point 2) de la présente délibération ;

2) L'effectivité de l'appréciation positive de la compatibilité avec l'environnement du projet dont il est question est prorogée pour une durée de cinq ans à compter de la date de la présente délibération ;

3) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

**Deliberazione 12 agosto 2002, n. 2923.**

**Approvazione di nuove disposizioni all'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta in materia di farmaci di uguale composizione, in applicazione dell'articolo 7 del Decreto Legge 347 del 18 settembre 2001, come modificato dalla Legge di conversione n. 405 del 16 novembre 2001.**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di stabilire che a decorrere dal 13 agosto 2002 i farmaci non coperti da brevetto siano essi generici o specialità medicinali, aventi uguale composizione in principi attivi, nonché forma farmaceutica, via di somministrazione, modalità di rilascio, numero di unità posologiche e dosi unitarie uguali sono rimborsati dal Servizio Sanitario Regionale fino alla concorrenza del prezzo più basso, indicato nell'allegato «A» che fa parte integrante e sostanziale del presente atto;

2. di stabilire che l'allegato A si applica all'attuale elenco dei farmaci fornito dal Ministero della Salute e a quelli successivamente autorizzati all'immissione in commercio dal Ministero stesso, il cui brevetto sia scaduto;

3. di stabilire inoltre che:

- il farmacista, in assenza dell'indicazione di cui al comma 2 dell'articolo 7 della Legge 405/2001 relativa alla non sostituibilità del farmaco apposta dal medico prescrittore e dopo aver informato l'assistito, è tenuto a consegnare allo stesso il farmaco avente il prezzo più basso tra quelli disponibili o che si renderanno disponibili sul mercato;
- qualora il farmaco non sia disponibile nel normale ciclo distributivo regionale, il farmacista è tenuto ad erogare, sempre informando opportunamente l'assistito, il medicinale avente un prezzo inferiore o uguale a quello di rimborso, per evitare oneri a carico del cittadino;
- qualora il farmaco risulti non disponibile nel normale ciclo distributivo regionale e sia presente un medicinale con prezzo superiore a quello massimo di rimborso come definito nell'allegato «A», il farmacista è tenuto a porre in atto ogni tentativo per approvvigionarsi del farmaco avente un prezzo inferiore od uguale a quello di rimborso. In caso negativo, il farmacista è autorizzato ad erogare il farmaco senza oneri a carico del cittadino;
- il farmacista, nei casi in cui il medico dichiara la non sostituibilità del farmaco o l'assistito non accetta la sostituzione, è tenuto a richiedere al cittadino l'eventuale dif-

**Délibération n° 2923 du 12 août 2002,**

**portant approbation de nouvelles dispositions à l'intention de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste en matière de médicaments ayant les mêmes principes actifs, en application de l'art. 7 du décret-loi n° 347 du 18 septembre 2001, tel qu'il a été modifié par la loi de conversion n° 405 du 16 novembre 2001.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. À compter du 13 août 2002, les médicaments non protégés par un brevet et ayant les mêmes principes actifs, la même forme pharmaceutique, le même mode d'administration, les mêmes modalités de délivrance, les mêmes unités de forme pharmaceutique et les mêmes doses unitaires – qu'il s'agisse de médicaments génériques ou de spécialités – sont remboursés par le Service sanitaire régional jusqu'à concurrence du prix le plus bas fixé par l'annexe A de la présente délibération, dont elle fait partie intégrante et subs-tantielle.

2. L'annexe A de la présente délibération s'applique aux médicaments dont le brevet est arrivé à expiration, qui figurent sur la liste fournie par le Ministère de la santé ou dont la mise sur le marché sera autorisée par ledit Ministère.

3. Il est précisé par ailleurs que :

- à défaut de l'indication visée au deuxième alinéa de l'art. 7 de la loi n° 405/2001, relative à l'impossibilité de remplacer le médicament prescrit par le médecin, le pharmacien est tenu de remettre à l'assisté, après l'avoir informé, le médicament le moins cher parmi ceux qui sont ou seront disponibles sur le marché ;
- au cas où le médicament prescrit ne serait pas disponible dans le cadre du cycle ordinaire régional de distribution, le pharmacien est tenu de remettre à l'assisté, après l'avoir dûment informé, le médicament ayant un prix inférieur ou égal au prix plafond, afin d'éviter tout frais à la charge de l'utilisateur ;
- au cas où le médicament prescrit ne serait pas disponible dans le cadre du cycle ordinaire régional de distribution et il existerait un médicament ayant un prix supérieur au prix plafond, tel qu'il est défini dans l'annexe A de la présente délibération, le pharmacien est tenu d'entreprendre toutes les démarches possibles pour obtenir le médicament ayant un prix inférieur ou égal au prix plafond. S'il n'y parvient pas, il est autorisé à remettre le médicament disponible à l'utilisateur, sans que ce dernier ait à supporter des frais ;
- lorsque le médecin déclare que le médicament prescrit ne peut être remplacé ou lorsque l'utilisateur n'accepte pas le remplacement, le pharmacien est tenu de demander

ferenza tra il prezzo del farmaco dispensato e il prezzo massimo di rimborso di cui all'allegato «A», con l'eccezione dei pensionati di guerra titolari di pensioni vitalizie.

4. di stabilire che la presente deliberazione venga trasmessa all'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta per i provvedimenti e le azioni di competenza;

5. di stabilire che la presente deliberazione venga pubblicata sul Bollettino Ufficiale Regionale.

audit usager le paiement de l'éventuelle différence entre le prix du médicament remis et le prix plafond figurant à l'annexe A de la présente délibération, exception faite des retraités de guerre titulaires d'une pension viagère.

4. La présente délibération est transmise à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, aux fins de l'accomplissement des mesures et des obligations de son ressort.

5. La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

Allegato A alla deliberazione della Giunta regionale n. 2923 del 12 agosto 2002.

ATC	DESCRIZIONE	CONFEZIONE	Prezzo di rimborso EURO
J05AB01	ACICLOVIR	1 UNITA' 250 MG - USO PARENTERALE	15,60
		100 ML 8% - USO ORALE	19,00
		25 UNITA' 200 MG - USO ORALE	14,70
		25 UNITA' 400 MG USO ORALE	15,00
		35 UNITA' 800 MG USO ORALE	46,90
A05AA02	ACIDO URSODESOSSICOLICO	20 UNITA' 300 MG - USO ORALE	9,00
		20 UNITA' 450 MG - USO ORALE	14,73
J01CA04	AMOXICILLINA	100 ML 5% - USO ORALE	2,58
		12 UNITA' 1000 MG - USO ORALE	5,18
C07AB03	ATENOLOLO	50 UNITA' 50 MG - USO ORALE	6,14
		14 UNITA' 100 MG -USO ORALE	3,10
		50 UNITA' 100 MG - USO ORALE	10,55
C07CB03	ATENOLOLO+CLORTALIDONE	28 UNITA' (50+12,5)MG -USO ORALE	4,47
		28 UNITA' (100+25)MG - USO ORALE	8,73
		30 UNITA' (100+25)MG - USO ORALE	8,83
J01CA06	BACAMPICILLINA	12 UNITA' 1200 MG -USO ORALE	10,31
R03BA01	BECLOMETASONE	200 DOSI 250 MCG - USO RESPIRATORIO	16,24
G02CB01	BROMOCRIPTINA	30 UNITA' 2,5 MG - USO ORALE	6,87
A12AA04	CALCIO CARBONATO	30 UNITA' 1000 MG - USO ORALE	7,32
C09AA01	CAPTOPRIL	50 UNITA' 25 MG - USO ORALE	10,30
		24 UNITA' 50 MG -USO ORALE	9,30
N03AF01	CARBAMAZEPINA	50 UNITA' 200 MG - USO ORALE	4,39
		30 UNITA' 400 MG - USO ORALE	5,89
J01DA08	CEFACLOR	100 ML 5% USO ORALE	8,80
		8 UNITA' 500 MG -USO ORALE	7,12
J01DA04	CEFAZOLINA	1 UNITA' 500 MG - USO PARENTERALE	1,96
		1 UNITA' 1000 MG - USO PARENTERALE	3,38
J01DA17	CEFONICID	1 UNITA' 500 MG - USO PARENTERALE	4,00
		1 UNITA' 1000 MG - USO PARENTERALE	3,88
M01AB05	DICLOFENAC	30 UNITA' 50 MG - USO ORALE	4,27
		30 UNITA' 75 MG - USO ORALE	8,29
		20 UNITA' 100 MG -USO ORALE	6,82
		21 UNITA' 100 MG -USO ORALE	6,82
		5 UNITA' 75 MG - USO PARENTERALE	2,40
C08DB01	DILTIAZEM	50 UNITA' 60 MG - USO ORALE	7,36
		24 UNITA' 120 MG -USO ORALE	7,80
		28 UNITA' 120 MG -USO ORALE	7,80
		14 UNITA' 300 MG -USO ORALE	9,72
		28 UNITA' 300 MG -USO ORALE	19,38

\* Tutti i prodotti medicinali elencati rientrano nella stessa tipologia indipendentemente dalla eventuale salificazione del principio attivo



Allegato A alla deliberazione della Giunta regionale n. 2923 del 12 agosto 2002.

ATC	DESCRIZIONE	CONFEZIONE	Prezzo di rimborso
B01AB01	EPARINA CALCICA	10 UNITA' 5000 U.I. -USO PARENTERALE	8,00
		10 UNITA' 12500 U.I. -USO PARENTERALE	18,00
N06AB03	FLUOXETINA	60 ML 0,4% USO ORALE	11,40
		12 UNITA' 20 MG - USO ORALE	5,40
		28 UNITA' 20 MG - USO ORALE	17,18
L02BB01	FLUTAMIDE	30 UNITA' 250 MG USO ORALE	29,00
C03CA01	FUROSEMIDE	5 UNITA' 20 MG - USO PARENTERALE	1,91
		20 UNITA' 500 MG - USO ORALE	17,57
C10AB04	GEMFIBROZIL	30 UNITA' 600 MG - USO ORALE	8,83
		20 UNITA' 900 MG - USO ORALE	8,59
A10BB09	GLICLAZIDE	40 UNITA' 80 MG -USO ORALE	6,43
C03BA11	INDAPAMIDE	30 UNITA' 2,5 MG - USO ORALE	4,49
C01DA14	ISOSORBIDE MONONITRATO	50 UNITA' 20 MG - USO ORALE	4,56
		30 UNITA' 40 MG - USO ORALE	5,40
		30 UNITA' 50 MG - USO ORALE	9,32
		30 UNITA' 60 MG - USO ORALE	9,32
M01AE03	KETOPROFENE*	30 UNITA' 50 MG - USO ORALE	2,94
A07EC02	MESALAZINA	50 UNITA' 400 MG -USO ORALE	17,77
		24 UNITA' 800 MG - USO ORALE	15,20
C07AB02	METOPROLOLO	30 UNITA' 100 MG -USO ORALE	4,03
M01AE02	NAPROSSENE	30 UNITA' 500 MG USO ORALE (550 MG di sale sodico)	6,37
C08CA04	NICARDIPINA	30 UNITA' 40 MG USO ORALE	5,61
C08CA05	NIFEDIPINA	50 UNITA' 10 MG USO ORALE	4,85
		50 UNITA' 20 MG USO ORALE	7,12
M01AX17	NIMESULIDE *	30 UNITA' 100 MG -USO ORALE	3,60
J01MA06	NORFLOXACINA	14 UNTA' 400 MG - USO ORALE	8,93
S01EB01	PILOCARPINA	10 ML 4% - USO OFTALMICO SOLUZIONE	2,38
J01CA12	PIPERACILLINA	1 UNITA' 1000 MG USO PARENTERALE	4,39
		1 UNITA' 2000 MG USO PARENTERALE	6,00
M01AC01	PIROXICAM *	30 UNITA' 20 MG USO ORALE	4,75
		6 UNITA' 20 MG USO PARENTERALE	3,92
C01BC03	PROPAFENONE	30 UNITA' 150 MG USO ORALE	5,01
		30 UNITA' 300 MG USO ORALE	9,61

\* Tutti i prodotti medicinali elencati rientrano nella stessa tipologia indipendentemente dalla eventuale salificazione del principio attivo

Allegato A alla deliberazione della Giunta regionale n. 2923 del 12 agosto 2002

ATC	DESCRIZIONE	CONFEZIONE	Prezzo di rimborso
A02BA02	RANITIDINA	20 UNITA' 150 MG - USO ORALE	8,55
		20 UNITA' 300 MG - USO ORALE	17,10
A02BX02	SUCRALFATO	30 UNITA' 1000 MG - USO ORALE	4,56
B01AC05	TICLOPIDINA	30 UNITA' 250 MG USO ORALE	8,00
C08DA01	VERAPAMIL	30 UNITA' 80 MG USO ORALE	2,74
		30 UNITA' 120 MG USO ORALE	5,10
		30 UNITA' 240 MG USO ORALE	10,35

\* Tutti i prodotti medicinali elencati rientrano nella stessa tipologia indipendentemente dalla eventuale salificazione del principio attivo

**Deliberazione 12 agosto 2002, n. 2928.**

**Nomina, per il triennio luglio 2002 – giugno 2005, dei componenti il nucleo di valutazione, ai sensi dell'art. 24 della L.R. n. 48/1995. Affidamento allo stesso delle funzioni di nucleo di valutazione e verifica di cui all'art. 1 della Legge n. 144/1999, definizione delle modalità di funzionamento e determinazione del compenso spettante ai membri esterni dell'Amministrazione regionale.**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di nominare, per il prossimo triennio 2002 – 2005, con scadenza al 30 giugno 2005, i seguenti componenti del Nucleo di valutazione di cui all'art. 24 della L.R. 20 novembre 1995, n. 48:

1.1. dirigenti regionali (art. 24, comma 2, lett. a), L.R. 48/95)

1.1.1. coordinatore del dipartimento pianificazione investimenti e politiche strutturali della Presidenza della Regione, con funzioni di Presidente. In caso di sua assenza o impedimento queste ultime funzioni sono svolte dal direttore di cui al successivo punto 1.1.2;

1.1.2. direttore della programmazione e valutazione investimenti della Presidenza della Regione o suo sostituto;

1.1.3. direttore dell'urbanistica dell'Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche o suo sostituto;

1.1.4. direttori delle costruzioni stradali e lavori diretti, delle opere edili, nonché dell'ambiente, assetto del territorio e risorse idriche, dell'Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche, o loro sostituti – ciascuno dei tre in alternanza agli altri – limitatamente agli specifici argomenti di rispettiva competenza;

1.1.5. direttore dei beni architettonici e storico artistici, dell'Assessorato istruzione e cultura o suo sostituto, limitatamente agli specifici argomenti di rispettiva competenza;

1.1.6. coordinatore del dipartimento risorse naturali, dell'Assessorato Agricoltura e risorse naturali, o suo sostituto, limitatamente agli specifici argomenti di rispettiva competenza;

**Délibération n° 2928 du 12 août 2002,**

**portant nomination, au titre de la période juillet 2002 – juin 2005, des membres du Centre d'évaluation visé à l'art. 24 de la LR n° 48/1995, attribution audit centre des fonctions de centre d'évaluation et de vérification fixées par l'art. 1<sup>er</sup> de la loi n° 144/1999, définition des modalités de fonctionnement dudit centre et détermination de la rémunération à verser aux membres de ce dernier qui n'appartiennent pas à l'Administration régionale.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Au titre de la période juillet 2002 – juin 2005, les membres du Centre d'évaluation visé à l'art. 24 de la LR n° 48 du 20 novembre 1995 sont les suivants :

1.1 Dirigeants régionaux, au sens de la lettre a du deuxième alinéa de l'art. 24 de la LR n° 48/1995 :

1.1.1 Le coordinateur du Département de la planification des investissements et des politiques structurelles de la Présidence de la Région, en qualité de président. En cas d'absence ou d'empêchement de celui-ci, les fonctions y afférentes sont remplies par le directeur visé au point 1.1.2 ci-dessous ;

1.1.2 Le directeur de la programmation et de l'évaluation des investissements de la Présidence de la Région, ou son remplaçant ;

1.1.3 Le directeur de l'urbanisme de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, ou son remplaçant ;

1.1.4 Le directeur des ouvrages routiers et des travaux en régie ou le directeur du bâtiment ou le directeur de l'environnement, de l'aménagement du territoire et des ressources hydriques de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, ou leurs remplaçants, limitativement aux sujets qui relèvent de leur compétence ;

1.1.5 Le directeur des biens architecturaux, historiques et artistiques de l'Assessorat de l'éducation et de la culture, ou son remplaçant, limitativement aux sujets qui relèvent de sa compétence ;

1.1.6 Le coordinateur du Département des ressources naturelles de l'Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles, ou son remplaçant, limitativement aux sujets qui relèvent de sa compétence ;

- |   |  |
|---|--|
| <p>1.1.7. Soprintendente agli studi, o suo sostituto, limitatamente agli specifici argomenti di rispettiva competenza;</p> <p>1.2. esperti esterni all'amministrazione regionale scelti dalla Giunta regionale (art. 24, comma 2, lett.b), L.R. 48/95)</p> <p>1.2.1. ing. Renzo BRUSCHI – nato a TORINO il 2 luglio 1930 e residente a MONTIGLIO MONFERRATO (AT), via 4 Novembre n. 18, località Scandeluzza; C.F. BRSRNZ30L02 L219P – quale membro esperto in statica delle costruzioni;</p> <p>1.2.2. arch. Gianfranco BELLONE – nato a LOMELLO (PV) l'8 gennaio 1933 e residente in AOSTA, rue des Seigneurs de Quart 33; C.F. BLLGFR33A08E662H – quale membro esperto in restauro edilizio e tutela del paesaggio;</p> <p>1.2.3. prof. Pasquale Lucio SCANDIZZO – nato a SALERNO il 16 giugno 1942 e residente a ROMA, via dell'Alpinismo 24; C.F. SCN PQL42H16H703L – quale membro esperto nella valutazione economica degli investimenti pubblici;</p> <p>1.2.4. prof. Gianfranco GARANCINI, – nato a VARESE l'11 aprile 1947 e residente a CASCIAGO (VA), via Verdi 30; C.F. GRNGFR47D11 L682V – quale esperto in materia giuridica;</p> <p>1.3. esperto esterno all'amministrazione regionale designato dall'associazione dei Sindaci d'intesa con l'associazione dei Presidenti delle Comunità montane della Valle d'Aosta (art. 24, comma 2, lett. c), L.R. 48/95)</p> <p>1.3.1 dr. Italo CERISE – nato ad AOSTA il 14 luglio 1953 e residente a BRISSOGNE (AO), in fraz. Neyran, 86/a; C.F. CRSTLI53L14A326P – quale esperto in restauro edilizio e tutela del paesaggio;</p> <p>2. di mantenere le seguenti modalità di funzionamento del Nucleo di valutazione istituito dalla L.R. n. 48/95, già definite con deliberazione n. 3088 del 5 luglio 1996 e ribadite con successiva deliberazione n. 2200 del 28 giugno 1999, in ordine a convocazione, validità delle riunioni e assunzione delle determinazioni:</p> <p>2.1. Convocazione</p> <p>La convocazione del Nucleo è effettuata dal Coordinatore del Dipartimento pianificazione investimenti e politiche strutturali o, in caso di impedimen-</p> | <p>1.1.7 Le surintendant des écoles, ou son remplaçant, limitativement aux sujets qui relèvent de sa compétence ;</p> <p>1.2 Spécialistes n'appartenant pas à l'Administration régionale, choisis par le Gouvernement régional au sens de la lettre b) du deuxième alinéa de l'art. 24 de la LR n° 48/1995.</p> <p>1.2.1 M. Renzo BRUSCHI, né à TURIN le 2 juillet 1930 et résidant à MONTIGLIO MONFERRATO (AT) – via 4 Novembre, 18, localitè Scandeluzza ; code fiscal : BRSRNZ30L02 L219P, en tant que spécialiste en matière de statique des constructions ;</p> <p>1.2.2 M. Gianfranco BELLONE, né à LOMELLO (PV) le 8 janvier 1933 et résidant à AOSTE – 33, rue des Seigneurs de Quart ; code fiscal : BLLGFR33A08E662H, en tant que spécialiste en matière de restauration des bâtiments et de protection du paysage ;</p> <p>1.2.3 M. Pasquale Lucio SCANDIZZO, né à SALERNE le 16 juin 1942 et résidant à ROME –via dell'Alpinismo, 24 ; code fiscal : SCNPQL42H16H703L, en tant que spécialiste en matière d'évaluation économique des investissements publics ;</p> <p>1.2.4 M. Gianfranco GARANCINI, né à VARESE le 11 avril 1947 et résidant à CASCIAGO (VA) – via Verdi, 30 ; code fiscal : GRNGFR47D11 L682V, en tant que spécialiste dans le domaine juridique ;</p> <p>1.3 Expert n'appartenant pas à l'Administration régionale, choisi par l'association des syndic, de concert avec l'association des présidents des Communautés de montagne de la Vallée d'Aoste, au sens de la lettre c) du deuxième alinéa de l'art. 24 de la LR n° 48/1995 :</p> <p>1.3.1 M. Italo CERISE, né à AOSTE le 14 juillet 1953 et résidant à BRISSOGNE – 86/a, hameau de Neyran ; code fiscal : CRSTLI53L14 A326P, en tant que spécialiste en matière de restauration des bâtiments et de protection du paysage.</p> <p>2. Les modalités de fonctionnement du centre d'évaluation créé par la LR n° 48/1995 indiquées ci-après – établies par la délibération n° 3088 du 5 juillet 1996 et confirmées par la délibération n° 2200 du 28 juin 1999 – demeurent inchangées pour ce qui est de la convocation, de la validité des réunions et des délibérations :</p> <p>2.1 Convocation</p> <p>La convocation du Centre relève du coordinateur du Département de la planification des investissements et des politiques structurelles ou, en cas d'empêche-</p> |
|---|--|

to, dal Direttore di cui al punto 1.1.2.. Sono convocati alle riunioni, oltre ai membri di cui in 1.1.1., 1.1.2., 1.2. e 1.3., i restanti componenti di volta in volta interessati alla trattazione degli argomenti all'ordine del giorno. La convocazione è estesa a tutti i componenti ogniquale volta è prevista la discussione di temi di carattere generale e intersettoriale.

## 2.2. Quorum strutturale

La riunione del Nucleo è legalmente valida in presenza della maggioranza assoluta dei suoi componenti, vale a dire dei membri di cui in 1.1.1., 1.1.2., 1.2. e 1.3. e dei restanti componenti espressamente convocati in relazione agli specifici argomenti da trattare.

## 2.3. Quorum funzionale

Le decisioni del Nucleo sono adottate dalla maggioranza dei presenti aventi diritto al voto in relazione agli specifici temi trattati. Nel caso di parità, il voto del Presidente ha valore doppio. In caso di assenza del Coordinatore del Dipartimento pianificazione investimenti e politiche strutturali la seduta è presieduta dal Direttore di cui al punto 1.1.2..

3. di stabilire che il Nucleo di cui al punto 1 espleti le seguenti funzioni oltre a quelle espressamente previste dagli art. 19 e 20 della L.R. 48/1995:

- provvedere ai compiti residui collegati alla formazione, al monitoraggio e all'aggiornamento dei programmi approvati e da approvare ai sensi delle leggi regionali 18 agosto 1986, n. 51 (istitutiva del FRIO) e 26 maggio 1993, n. 46 (istitutiva del FoSPI), nonché al monitoraggio e all'aggiornamento dei programmi da approvarsi ai sensi della L.R. n. 48 del 1995;
- provvedere all'espletamento delle funzioni assegnategli con deliberazioni di Giunta n. 2496 del 24.07.2000, n. 973 del 02.04.2001, n. 1388 del 30.04.2001 e n. 3697 del 08.10.2001, nonché delle altre funzioni di competenza del Nucleo di valutazione e verifica di cui all'art. 1 della legge n. 144/99;

4. di determinare i corrispettivi annui – comprensivi di rimborso delle eventuali spese sostenute per viaggio e soggiorno – spettanti, a partire da luglio 2002 per il periodo di tre anni, agli esperti del Nucleo indicati ai punti 1.2. e 1.3., nella misura massima di euro 27.000, ponendo a carico dell'Amministrazione regionale l'IRAP, ove dovuta, e disponendo che vengano effettuate le trattenute relative all'imposta sui redditi delle persone fisiche (IRPEF);

5. di stabilire che alla liquidazione delle spese di cui al punto precedente provveda la Direzione regionale programmazione investimenti, ai sensi della L.R. 27 dicembre 1998, n. 90 e successive modificazioni.

ment de celui-ci, du directeur visé au point 1.1.2 de la présente délibération. Sont également convoqués, au cas par cas en fonction des sujets figurant à l'ordre du jour, les membres visés aux points 1.1.1, 1.1.2, 1.2 et 1.3 de la présente délibération. Tous les membres sont convoqués lorsqu'il s'agit de débattre des thèmes d'ordre général et intersectoriel ;

## 2.2 Quorum nécessaire pour que les réunions soient valables

Le Centre d'évaluation se réunit valablement lorsque la majorité absolue de ses membres est présente (à savoir les membres visés sous 1.1.1, 1.1.2, 1.2 et 1.3 et les membres expressément convoqués compte tenu des sujets à traiter).

## 2.3 Quorum nécessaire pour que le Centre puisse délibérer

Les décisions du Centre d'évaluation sont prises à la majorité des présents ayant le droit de vote compte tenu des sujets à traiter. En cas de partage, la voix du président est prépondérante. En cas d'absence du coordinateur du Département de la planification des investissements et des politiques structurelles, la séance est présidée par le directeur visé au point 1.1.2 de la présente délibération.

3. En sus des fonctions prévues expressément par les art. 19 et 20 de la LR n° 48/1995, le Centre d'évaluation visé au point 1 de la présente délibération est chargé :

- de remplir les autres tâches liées à la formation, au suivi et à la mise à jour des programmes approuvés et à approuver aux termes des lois régionales n° 51 du 18 août 1986, portant institution du FRIO, et n° 46 du 26 mai 1993, portant institution du FoSPI, ainsi qu'au suivi et à la mise à jour des programmes à approuver au sens de la LR n° 48/1995 ;
- remplir les fonctions qui lui sont attribuées par les délibérations du Gouvernement régional n° 2496 du 24 juillet 2000, n° 973 du 2 avril 2001, n° 1388 du 30 avril 2001 et n° 3697 du 8 octobre 2001, ainsi que les autres fonctions relevant du Centre d'évaluation et de vérification au sens de l'art. 1<sup>er</sup> de la loi n° 144/1999.

4. Les montants annuels à verser à compter du mois de juillet 2002 et au titre de trois années aux spécialistes du Centre visés aux points 1.2 et 1.3 sont fixés à 27 000 euros, y compris le remboursement des éventuels frais de déplacement et de séjour ; l'IRAP à verser est à la charge de l'Administration régionale, qui procède également aux retenues relatives à l'impôt sur les revenus des personnes physiques (IRPEF) ;

5. La liquidation des dépenses visées au point précédent est assurée par la Direction régionale de la programmation des investissements, aux termes de la LR n° 90 du 27 décembre 1998 modifiée.

**CONSIGLIO REGIONALE**

**Deliberazione 10 luglio 2002, n. 2724/XI.**

**Concessione, ai sensi della L.R. 31/1992, di un contributo a favore della Studio Cooperativa a r.l. per l'organizzazione del Festival internazionale cinematografico «Noir in Festival 2002», in programma a COURMAYEUR dal 10 al 16 dicembre 2002. Impegno di spesa.**

Omissis

**IL CONSIGLIO REGIONALE**

Omissis

delibera

1) di concedere, ai sensi della legge regionale 24 giugno 1992, n. 31, e successive modificazioni, un contributo fino ad un massimo di euro 130.000,00 (centotrentamila/00) a favore della Studio Cooperativa a r.l., con sede nel Comune di ROMA, Via Tirso 90, in percentuale non superiore al 31% delle spese effettivamente sostenute, ammissibili a contributo e regolarmente documentate, e, comunque, in misura non superiore alla differenza tra le entrate e le uscite effettive, per l'organizzazione del Festival cinematografico internazionale «Noir in Festival 2002», in programma a COURMAYEUR dal 10 al 16 dicembre 2002;

2) di impegnare la spesa di euro 130.000,00 (centotrentamila/00) con imputazione al capitolo 64320 del bilancio preventivo della Regione per l'anno 2002 («Contributi e sussidi ad istituzioni e organismi vari per attività nel settore del turismo e del tempo libero») riferimento dettaglio n. 8778, che presenta la necessaria disponibilità;

3) di dare atto che alla liquidazione del contributo di cui al punto 1) si provveda, ai sensi dell'art. 58 della legge regionale 24 giugno 1992, n. 31, e successive modificazioni, anche ratealmente, nel rispetto della percentuale approvata e salvo conguaglio da effettuare a manifestazione conclusa e previa presentazione del bilancio consultivo corredato di idonea documentazione giustificativa.

**Deliberazione 24 luglio 2002, n. 2743/XI.**

**Approvazione del rendiconto al 31 dicembre 2001 del Casinò de la Vallée – Gestione straordinaria, a norma dell'articolo 8 della L.R. 88/1993 modificata.**

Omissis

**IL CONSIGLIO REGIONALE**

Omissis

delibera

**CONSEIL RÉGIONAL**

**Délibération n° 2724/XI du 10 juillet 2002,**

**portant octroi, aux termes de la LR n° 31/1992, d'une subvention à la société « Studio Cooperativa a r.l. » pour l'organisation du festival cinématographique international « Noir in Festival 2002 », qui se déroulera à COURMAYEUR du 10 au 16 décembre 2002, ainsi qu'engagement de la dépense y afférente.**

Omissis

**LE CONSEIL RÉGIONAL**

Omissis

délibère

1) Aux termes de la loi régionale n° 31 du 24 juin 1992 modifiée, est approuvé l'octroi à la société « Studio Cooperativa a r.l. », dont le siège est à ROME, Via Tirso, 90, d'une subvention de 130 000 euros (trente mille euros et zéro centimes) maximum pour l'organisation du festival cinématographique international « Noir in Festival 2002 », qui se déroulera à COURMAYEUR du 10 au 16 décembre 2002 ; la dite subvention ne saurait dépasser 31 p. 100 de la dépense admissible prévue, effectivement supportée et dûment documentée et, en tout état de cause, elle ne peut être supérieure à la différence entre les recettes et les dépenses effectives ;

2) La dépense de 130 000 euros (cent trente mille euros et zéro centimes) est approuvée et engagée ; elle est imputée au chapitre 64320 (« Subventions et aides à des institutions et à des organismes divers pour l'organisation d'activités dans le secteur du tourisme et des loisirs »), détail 8778, du budget prévisionnel 2002 de la Région, qui dispose des fonds nécessaires ;

3) La subvention visée au point 1) de la présente délibération est liquidée aux termes de l'art. 58 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, même en plusieurs versements, dans le respect du pourcentage approuvé ; le solde sera versé après le déroulement de la manifestation, sur présentation des comptes, assortis des pièces justificatives.

**Délibération n° 2743/XI du 24 juillet 2002,**

**portant approbation des comptes de la Gestion extraordinaire du Casinò de la Vallée au 31 décembre 2001, au sens de l'art. 8 de la loi régionale n° 88/1993 modifiée.**

Omissis

**LE CONSEIL RÉGIONAL**

Omissis

délibère

di approvare l'allegato rendiconto relativo all'esercizio 1° gennaio 2001 – 31 dicembre 2001 del Casinò de la Vallée – Gestione straordinaria, a norma dell'articolo 8 della L.R. 88/1993 modificata.

Allegati omissis.

---

---

Les comptes de la Gestion extraordinaire du Casino de la Vallée relatifs à l'exercice 1<sup>er</sup> janvier – 31 décembre 2001 et annexés à la présente délibération sont approuvés, au sens de l'art. 8 de la loi régionale n° 88 du 21 décembre 1993 modifiée.

Les annexes ne sont pas publiées.

---

---